

**ESTUDIO DE LÉXICO UTILIZADO POR LAS JÓVENES DE TRES COLEGIOS
DE CALI PARA HALAGAR E INSULTAR A LOS HOMBRES**

VIVIANA HOYOS IJAJI

**Trabajo de grado para obtener el título de
Licenciada en Lenguas Extranjeras**

Rocío Nieves

Profesora Titular

Departamento de Lingüística y Filología

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
SANTIAGO DE CALI**

2012

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a todos aquellos que con su apoyo e interés en mi trabajo de grado, ayudaron a mantener en marcha mis intenciones de finalizar mis estudios de pregrado.

Agradezco a doña Carmen que durante todo el tiempo de la realización de este trabajo, como en el resto de mi vida, ha sido quien ha dedicado su tiempo en escucharme y animarme, ella también es la mujer a quien le debo el interés y la consciencia de lo que significa ser mujer en una sociedad como la nuestra.

A don Reinaldo, ejemplo de vida, le agradezco su interés en mi vida académica, su soporte económico, y su constancia en mantener unida la loca empresa de una familia.

Es importante mencionar a la Universidad del Valle ya que gracias a esta institución he tenido la oportunidad de conocer amigas y profesoras que llevan con ellas opciones de vida que no hubiese conocido en ninguna otra parte.

"Nos han enseñado a tener miedo a la libertad; miedo a tomar decisiones, miedo a la soledad. El miedo a la soledad es un gran impedimento en la construcción de la autonomía".

Marcela Lagarde

"For what is done or learned by one class of women becomes, by virtue of their common womanhood, the property of all women."

—Elizabeth Blackwell

Tabla de contenido	Pág.
1. Resumen.....	1
1.1. Introducción.....	3
2. Objetivos generales y específicos	5
2.1. Planteamiento del problema.....	6
3. Antecedentes.....	8
4. Justificación.....	11
5. Metodología.....	13
6. Marco Conceptual.....	20
6.1. Conceptos e hipótesis sociolingüísticas	20
6.2. Conceptos teóricos de los estudios de género	22
6.3. Conceptos teóricos de la semántica	27
7. Análisis.....	33
7.1. Palabras escogidas.....	34
7.2. Análisis léxico semántico estratos uno y dos.....	38
7.3. Aspectos gramaticales.....	38
7.4. Análisis semántico.....	39
7.5. Descripción de interjecciones.....	46
8. Análisis léxico semántico estrato cuatro.....	47
8.1. Aspectos gramaticales.....	47
8.2. Análisis semántico.....	47
8.3. Descripción de interjecciones.....	53
9. Contrastes y similitudes del léxico utilizado en ambos estratos.....	54
10. Lenguaje soez y estándar, Comprobación de las hipótesis.....	58
11. Análisis bajo el concepto de generolecto.....	62

12. Comparación de las valoraciones sobre los compañeros, hechas por las estudiantes de ambos estratos.....	64
13. Valores sociales determinados para los hombres, que se reflejan en el léxico utilizado por las estudiantes para halagar e insultar.....	68
14. Conclusiones.....	71
15. Referencias bibliográficas.....	73
16. Referencias electrónicas.....	76
16.1. Anexos.....	77
16.2. Entrevistas.....	78
16.3. Encuestas.....	89
16.4. Palabras utilizadas en los ejercicios.....	93

RESUMEN

La siguiente investigación presenta una descripción del léxico utilizado por las jóvenes de tres colegios mixtos para halagar e insultar a los hombres. El estudio analiza este léxico desde la semántica y desde el concepto de generolecto desarrollado en el área de la sociolingüística para de esta forma describir los valores sociales que se esperan de los hombres que las jóvenes reflejan a través del lenguaje.

La principal motivación del estudio surge en primera instancia del interés personal por los estudios sociolingüísticos, en segunda instancia, gracias a las observaciones iniciales de la investigación, ya que permitieron percatarme de datos interesantes del habla de las mujeres de analizar. Estos datos permitían registrar las valoraciones sociales con respecto a los hombres que las jóvenes participantes hacían en las entrevistas.

Otra de las razones para la realización del estudio es el interés por incentivar la investigación en este campo en los estudiantes de pregrado ya que se pueden lograr importantes aportes en el estudio del habla de las mujeres, que contribuyan a un cambio social a favor de la equidad de género en aspectos de la vida en sociedad tan importantes como los laborales y el rol desempeñado por la mujer en las relaciones sociales que sostienen con los hombres.

Los métodos de recolección de datos de la investigación se inscriben en la disciplina sociolingüística, por tanto, se utilizaron entrevistas grupales, observaciones, grabaciones de diálogos y encuestas. Con el fin de abarcar una población amplia se decidió recoger un corpus en tres colegios de estratos sociales diferentes. Lo anterior permitió, de igual manera, hacer una comparación de las palabras utilizadas por las jóvenes de estratos sociales bajo y medio.

El análisis léxico-semántico permitió describir los procesos más utilizados por las jóvenes estudiantes para la creación léxica, asimismo describir el cambio de significado de algunas palabras que coloquialmente son conocidas por tener connotaciones que no coincidieron con el uso que las estudiantes hicieron de estas.

Bajo el concepto de generolecto el análisis reveló dinámicas de convivencia en el salón de clase entre mujeres y hombres, importantes para tener en cuenta en el trabajo para disminuir la desigualdad de género, asimismo se comprueba la aplicación y el ajuste en nuestro contexto de este concepto creado en el extranjero.

INTRODUCCIÓN

Las generaciones jóvenes tienen una especial relevancia para cualquier sociedad, son las que marcan pautas de cambio y de continuidad a las formas de convivencia establecidas en el colectivo, asimismo se lleva en cada generación formas particulares de comportamiento social que pueden resultar conservadoras o revolucionarias.

El rol de la mujer en las últimas generaciones de nuestra sociedad ha progresado en el establecimiento de la igualdad de derechos educativos y políticos, aunque el trabajo en favor de la protección de los derechos de la mujer y el trabajo para denunciar y reducir inequidades sociales aún continúa debido a que se les vulnera constantemente.

La siguiente investigación hace una descripción del léxico utilizado por las jóvenes de tres instituciones educativas de estratos bajo y medio para insultar y halagar a los hombres; en primera medida la investigación registra el vocabulario utilizado por esta generación, lo cual posibilita el registro de los valores sociales que las mujeres admiran y desaprueban en los hombres ya que estos valores se reflejan en este léxico.

Como segunda medida se hace un análisis de este vocabulario bajo el concepto de generolecto que sirve de apoyo en la búsqueda de los valores sociales ya que esta noción permite entender perspectivas femeninas de manera sistemática, aclarando así los focos de atención que las mujeres tienen en la convivencia. Este análisis resulta también ser un aporte a la comprobación de la aplicabilidad de este concepto en nuestro contexto.

El concepto de generolecto presenta de forma sistemática la forma que hombres y mujeres tienen de relacionarse con el mundo; identifica el principal objetivo que recalcan de la comunicación, e igualmente registra los temores y aspiraciones usualmente considerados masculinos y femeninos.

Estas características que se establecieron como resultado de un extenso estudio sociolingüístico hecho en los años ochenta en Estados Unidos por la sociolingüista Deborah Tannen, y reformulado en la Universidad del Valle por Gabriela Castellanos en el año 2010, desempeña un papel importante en la investigación pues posibilitó relacionar de forma ordenada el léxico del corpus con las dinámicas de convivencia que se reflejaban en este.

La investigación se inicia presentando el proceso por el que se pasó para recolectar y seleccionar el corpus. Este proceso tuvo algunas dificultades debido a que las estudiantes al inicio de la recolección del corpus se mostraban poco dispuestas a decir las groserías que más utilizan para dirigirse a los hombres, no solo porque estas palabras son usualmente mal vistas por la sociedad sino que también serían registradas en papel y audio-grabaciones. Otro de los factores que dificultaron el proceso fue el tiempo de recolección ya que se debía presentar cartas de permisos en cada colegio y se necesitaba concretar con los profesores un determinado horario para abrir el espacio para las entrevistas, observaciones y ejercicios de conversación.

Seguidamente se reseña en el marco teórico las bases de la sociolingüística, el estudio de género y la semántica pertinentes al estudio.

Se presenta después el análisis léxico-semántico, en el que se estudian las palabras utilizadas por las jóvenes de los distintos estratos, abordando su estudio tanto en relación con los aspectos gramaticales y morfológicos como en los aspectos semánticos. Se describen las interjecciones utilizadas por las estudiantes en el corpus como parte de la descripción del habla de las jóvenes ya que resultó ser un rasgo destacado.

Posteriormente, se hace el análisis bajo el concepto de generolecto. Se examinaron en él las palabras que las estudiantes utilizaron para evaluar los comportamientos de sus compañeros, relacionando teoría con evidencia empírica.

Para finalizar, se presenta un esquema que resume los valores sociales que las jóvenes esperan de los hombres, valores que se pusieron en evidencia en los análisis realizados. Para este esquema se presentan los valores sociales de manera unificada, es decir, se incluyen los evidenciados en ambos estratos y se presentan como el resultado de los valores sociales determinados para los hombres que las jóvenes de entre los 15 y los 18 años presentaron en su léxico.

Por último, se presentan las conclusiones derivadas del análisis y del trabajo realizado en general.

OBJETIVO GENERAL

- Describir el léxico utilizado por jóvenes mujeres de tres instituciones educativas de la ciudad de Cali, de edades entre los 15 y 18 años, de clases sociales distintas para halagar e insultar a los hombres.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Recoger un corpus del léxico utilizado por las jóvenes mujeres de las tres instituciones educativas de clases sociales distintas para halagar e insultar a los hombres.
- Realizar un análisis morfológico de los términos utilizados por las jóvenes de las tres instituciones educativas.
- Realizar un análisis semántico del léxico utilizado por las jóvenes de las tres instituciones educativas.
- Analizar el léxico de las jóvenes mujeres de las tres instituciones bajo el concepto de generolecto.
- Presentar un panorama de los valores sociales determinados para los hombres que las mujeres reflejan a través del uso de este léxico.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Afirmar que las mujeres hablan distinto de los hombres es una aseveración que probablemente logra ser acertada. Se ha comprobado a través de estudios con base empírica que esto es así en la cultura occidental, y de hecho cualquier persona que pertenezca a nuestra sociedad puede estar de acuerdo con esta afirmación si se forma una opinión sobre este tema basándose en su constructo sociocultural que define los comportamientos, los roles desempeñados y el lenguaje utilizado por hombres y mujeres.

Gracias a estudios sociolingüísticos realizados sobre el habla de la mujer, se ha logrado llegar a demarcar características de esta por oposición al habla del hombre. Estos estilos de habla se han denominado *generolecto femenino* y *generolecto masculino*.

Esbozando de manera general las características del *generolecto femenino*¹, se encuentran entre las más importantes el propósito con el que hablan las mujeres, que es entablar y mantener relaciones personales, el mayor temor que se refleja en su habla es la soledad (Castellanos, 2010), de esta forma se encuentran “peculiaridades que remontan a la primacía del principio cooperativo de la conversación como son las expresiones afectivas o los hipocorísticos (...)”. (López García; Morant Marco, 1991, pág. 58).

Se ha llegado a afirmar también que el habla de las mujeres es mejor que el habla de los hombres, “las mujeres tienen un vocabulario más rico, una sintaxis más completa y una pronunciación más cuidada que sus compañeros varones”. (López García; Morant Marco, 1991, pág. 12)

Esta clase de estudios, aparte de haber suscitado algunas polémicas, han logrado dejar ver a través del lenguaje el rol sociocultural construido para la mujer en la sociedad, lo cual ha llevado a diferentes clases de reacciones contra las injusticias que han logrado develar estos estudios.

A causa de lo anterior, y teniendo en cuenta que ya se ha pasado por un proceso con estas investigaciones de las que han surgido propuestas para combatir la desigualdad de género en contextos tan importantes como el educativo además de ser un propósito aportar al objetivo

¹ El estudio del que surge el término *generolecto* es revisado de manera detallada en el marco teórico de la investigación.

de que las características del habla de la mujer sean valoradas como positivos y no se juzguen de débiles; por tanto que desde esta última perspectiva resultan dañinos para el desarrollo pleno de la mujer, surge la pregunta enmarcada en el cuadro de características del lenguaje femenino ¿Qué expresan en su léxico, las jóvenes educandas, acerca de los valores sociales esperados de los hombres?

ANTECEDENTES

Los antecedentes pertinentes para la investigación se sitúan principalmente en la sociolingüística estadounidense, en las investigaciones en el campo de las ciencias sociales que han redefinido el término “género” e igualmente en los estudios realizados por los y las estudiantes de la Universidad del Valle, en la escuela de ciencias del lenguaje, en el campo de la semántica y el estudio léxico del habla de los jóvenes.

En los años setenta Robin Lakoff, una de las investigadoras pioneras sobre la relación del lenguaje y el género, publica en Estados Unidos *Woman's language* (1973). Este libro ilustra las diferencias entre el habla femenina con respecto al habla de los hombre, y despierta un interés en el campo de la sociolingüística por estos temas ya que Lakoff muestra a través de ejemplos concretos las características del habla de la mujeres que las hacen ver como personas inseguras y sin perspectivas individuales. Deborah Tannen, una de las estudiantes de Lakoff, publica su libro *You don't understand me* en el año 1990² en este se plantea una relación entre la visión del mundo que tienen los hombres y las mujeres con el lenguaje que utilizan. Estos planteamientos forman parte de algunas de las bases teóricas en las que se enmarca la monografía.

En cuanto a los *estudios de género* es necesario definir las diferencias que estos tienen con respecto a los *estudios de la mujer* pues en estos últimos, de acuerdo con Nancy Motta (1995) “el eje de análisis es la mujer por referencia al hombre privilegiando su condición de sujeto social subordinado”, este enfoque no resulta tan acorde a mi estudio como sí lo es el enfoque de los estudios de género en los que “el referente es el ser humano como actor social y entonces el análisis se desplaza al terreno de las relaciones hombre/mujer y a los determinados históricos y culturales de sus identidades sexuales”. (Motta Nancy, 1995, Pág. 7)

También es importante mencionar que los estudios de género solo se utilizaron con el propósito de aportar al cambio social a partir de finales de los años ochenta como afirma la profesora Motta: “La perspectiva de género como referente teórico del desarrollo, surge en

² El libro con el que se trabajó en la investigación es la sexta edición. Traducción al español: Adelaida Ruiz, Javier Vergara Editor 1991.

la década de los ochenta (finales)... para conducir estrategias concretas para el logro de los objetivos de la equidad entre los sexos” (Motta Nancy.Universidad del Valle, 1995, pág. 25)

Una de las publicaciones más importantes en el campo de estudio de género es el realizado por Judith Butler en su libro *Gender Trouble. Feminism and the subversion of the identity*, (1999)³. En este libro se explican procesos por los cuales se llega a ser mujer a través del uso del lenguaje, igualmente se encuentran elementos considerados como fundadores de la teoría *Queer*, la que propone que no solo el género es un constructo social sino también el sexo y la sexualidad.

Otra de las publicaciones importantes que se encuentran como antecedente para esta monografía es *Decimos, Hacemos, Somos. Identidades de Género y sexualidades (2010)*, uno de los trabajos más recientes de la profesora Gabriela Castellanos de la Universidad del Valle, en el que se analiza la construcción de género a través de los medios de comunicación y se postulan las implicaciones que tiene en las personas de una sociedad el uso de un lenguaje que omite las referencias femeninas y las remplaza por generalizaciones en masculino. Este antecedente es necesario ya que el trabajo de la autora analiza materiales escritos y orales pertenecientes a la cultura de nuestro país.

En cuanto a los estudios sobre el léxico utilizado por los jóvenes, estos son amplios en la Universidad del Valle. El principal antecedente para esta investigación se encuentra en la monografía “Análisis léxico-semántico con perspectiva de género del lenguaje utilizado por estudiantes hombres de grado once para referirse a las mujeres”, realizada por Maiber Solarte Muñoz en año 2004, debido a que su investigación tiene conceptos teóricos comunes a los del presente estudio. Su investigación tiene como objetivo general analizar el lenguaje que utilizan estudiantes hombres de undécimo grado de bachillerato para referirse a las mujeres en el espacio escolar a la luz de la categoría de género. Maiber, basada en la relación de género y lenguaje, concluye que el lenguaje utilizado por los estudiantes muestra los imaginarios sociales de los adolescentes en los que se refleja un control ejercido por los hombres sobre la sexualidad femenina, además de cumplir con el fin de imponer un rol. El trabajo de Maiber utiliza la perspectiva de género pero a diferencia de esta investigación, no incluye el concepto de generolecto en su monografía.

³ El libro con el que se trabajó tiene la traducción al español: M. Antonia Muñoz. Paidós 2007.

Otro de los estudios hechos en esta misma línea es el de Libardo Andrés Rodríguez Manzano (2005); esta investigación titulada “El grafiti escrito en los baños de la Universidad del Valle: Un análisis de la interacción comunicativa y las diferencias temáticas de género” tiene como objetivo principal demostrar que el grafiti cumple con la función de transmitir un mensaje y que el género es un factor determinante en su creación. El autor concluye que en la lengua escrita se mantienen ciertas diferencias de los roles sociales, y encuentra temas de los que solamente solo uno de los dos géneros se ocupa como el fútbol. Logra también remarcar el uso de léxico agresivo por parte de los hombres y más formal y menos obsceno por parte de las mujeres. Asimismo, en los grafitis se encuentra una alta participación de los movimientos estudiantiles.

En este mismo marco, Dayron Guapache y Rubén Darío Ruales (2000) hacen, como lo dice el título de su tesis, un “Análisis semántico gramatical de términos de tratamiento informal entre jóvenes varones de básica secundaria de dos colegios de Cali”, llegando a la conclusión de que en ambos colegios utilizan términos parecidos y los términos insultantes pierden ese carácter para pasar a la cotidianidad.

Igualmente importante como antecedente, es la monografía de Paul Olave y Javier Duque (2005) en el que se hace un análisis en el campo semántico y gramatical de expresiones empleadas por los jóvenes de grado octavo de dos colegios del sur de Cali para referirse a las mujeres. El estudio en sus conclusiones resalta el uso de la derivación en las expresiones utilizadas, también se muestra como resultado en el análisis semántico un mayor uso de difamaciones en relación con los eufemismos encontrados en el corpus, los investigadores afirman que el lenguaje peyorativo o la función peyorativa es muy activa en el discurso de los jóvenes y por tanto se observa este resultado como normal o esperado; también se resalta la creatividad de los hablantes reflejada en el corpus recogido.

Para finalizar, la investigación hecha por María Eugenia Díaz Cotacio (2008), enmarcada en el análisis del discurso, presenta un antecedente importante para mi investigación pues es un estudio que muestra un cambio de la identidad femenina; su hipótesis propone que las revistas Soho Y Cosmopolitan crean una identidad de la mujer más liberada. La investigadora concluye afirmando que a través del discurso usado en estas revistas se presentan modelos identitarios de la mujer que buscan instaurarse como polos a seguir.

JUSTIFICACIÓN

Las diferencias entre hombres y mujeres se hacen presentes en muchos de los aspectos de la vida humana, no solo se encuentran diferencias biológicas sino también sociales. Estas diferencias han sido objeto de estudio desde distintas áreas del conocimiento y desde distintos enfoques, particularmente en la perspectiva de la relación entre el lenguaje y la sociedad.

El interés por la investigación en el campo de la sociolingüística surge gracias a los cursos del área de lingüística del pregrado, pues estos muestran la gran cantidad de información cultural y social que se devela a través del uso que hacemos del lenguaje. Es debido a esta estrecha correlación que resulta tan importante para todos aquellos que trabajamos en el área del lenguaje y de las lenguas extranjeras tomar consciencia de estos aspectos ya que tienen implicaciones sociales importantes en el uso práctico del lenguaje. En cuanto a las diferencias que existen entre hombres y mujeres en el uso que hacen del lenguaje, estas se hacen evidentes en muchos de los contextos de la comunicación oral. Considerando el lenguaje como un producto y una herramienta de la vida en sociedad, en el cual se reflejan los funcionamientos de esta, y asumiendo como lo propone Robin Lakoff (1973)⁴, una relación directa entre la manera como nos sentimos respecto al mundo y las elecciones que hacemos en el lenguaje que utilizamos, es posible afirmar que el estudio de estas diferencias en el habla de hombres y mujeres, brindan la posibilidad de estudiar la sociedad junto con las percepciones que los individuos tienen de esta.

Definiendo los generolectos como un código cultural del que es viable servirnos para clasificar los actos como más o menos femeninos o masculinos (Castellanos Gabriela, 2010) y teniendo en cuenta que este código se definió a partir de un estudio sociolingüístico, hecho en los años ochenta por la estadounidense Tannen, es factible afirmar que este trabajo logra ser un aporte a la descripción del generolecto femenino de las jóvenes caleñas que además no se ha realizado en ninguna monografía de las presentadas como antecedentes de la Universidad del valle.

⁴ Robin Lakoff, *Language in Society*, Vol. 2, No. 1 (Apr., 1973) Tomado a las 07:00 PM el 27 de febrero 2012, de <http://www.jstor.org/stable/4166707>

Esta monografía es también un aporte al trabajo de muchas investigadoras que buscan contrarrestar las inequidades de género a través de la educación y del hacer conscientes las desigualdades reflejadas en el lenguaje ya que gracias al corpus recogido, es factible registrar los valores sociales actuales que se determinan para los hombres, que las mujeres jóvenes de edades entre los quince y los dieciocho años, de dos clases sociales distintas involucradas en la educación actual exhiben en su lenguaje.

La monografía asimismo pretende contribuir y llamar la atención sobre la importancia que la conciencia de la inequidad de género tiene en la sociedad académica actual ya que el análisis de la cultura patriarcal que el lenguaje refleja, logra ser una herramienta imprescindible para visualizar los cambios sociales necesarios con respecto a esta desigualdad.

De igual forma este estudio aporta el registro del léxico utilizado actualmente por las jóvenes estudiantes de la ciudad de Cali participantes en la investigación para insultar y halagar a los hombres en contextos informales además de desarrollar un análisis semántico-gramatical que describe de forma precisa los procesos y mecanismos para la creación léxica.

Es importante mencionar que entre los antecedentes revisados y reseñados no se ha encontrado un trabajo que haga exactamente lo mismo que lo desarrollado en el presente trabajo de grado.

METODOLOGÍA

El paradigma cualitativo interpretativo de la investigación genera conocimiento contextualizado, requiere de relacionarse con el sujeto de estudio y percibe la sociedad como un sistema compuesto por microsistemas. Por esta razón este paradigma resulta como el más apropiado para utilizar en este estudio. El método utilizado en este paradigma para la recolección de datos incluye observación directa, entrevistas, y encuestas. (Cárdenas Rosalba y Faustino Carmen, Manual de investigación en el aula. (s.f., en proceso de edición))⁵

Esta investigación es clasificada como un estudio descriptivo debido al alcance de los objetivos que esta presenta pues no se propone encontrar causas para la creación léxica sino describir el funcionamiento de las palabras recolectadas dentro de diferentes contextos sociales y lo que estas indican del funcionamiento de las relaciones interpersonales de hombres y mujeres en los grupos observados.

De igual manera la presente monografía es un estudio que se enmarca en la sociolingüística y dentro de esta disciplina, este estudio se clasifica como “análisis a nivel micro sociolingüístico, debido a su interés en el estudio de las relaciones lingüísticas con el pequeño grupo social más inmediato” (Max Caicedo Heiman , 1988, págs. 3, 4). Para esta investigación, las características sociales que se tuvieron en cuenta para relacionarlas con el lenguaje fueron la edad, el sexo, el nivel educativo y el estrato socioeconómico⁶. Este último

⁵Este manual se obtuvo gracias a las clases de investigación que la profesora Carmen dicta en la Universidad del Valle.

⁶Para efectos metodológicos entenderé el término estrato social a partir de Little John James quien explica: “La estratificación social es el nombre desde el que los sociólogos estudian la desigualdad en la sociedad, es decir, la distribución desigual de bienes y servicios, derechos y obligaciones, poder y prestigio. Todos estos son atributos de posiciones en la sociedad, no atributos individuales. (...) Cuando dicen que una sociedad está estratificada se refieren a una característica de la estructura de esa sociedad y entienden que la sociedad muestra roturas o discontinuidades significativas en la distribución de uno o varios de los atributos mencionados anteriormente, como resultado de los cuales se forman colectividades o grupos que llamamos estratos.” (Little John James, 1983, págs. 9,10) En Colombia los estratos sociales son un instrumento de política tarifaria que permiten facturar el consumo de los servicios públicos básicos de acuerdo al estrato al que se pertenezca, el DANE (Departamento Administrativo Nacional de Estadística) es la organización gubernamental encargada de fijar los parámetros para la estratificación. De acuerdo a esta organización en Colombia existen seis estratos socioeconómicos: “1. Bajo-bajo, 2. Bajo, 3. Medio-bajo, 4. Medio, 5. Medio-alto, 6. Alto. De éstos, los estratos 1, 2 y 3 corresponden a estratos bajos que albergan a los usuarios con menores recursos, los cuales son beneficiarios de subsidios en los servicios públicos domiciliarios; los estratos 5 y 6 corresponden a estratos altos que albergan a los usuarios con mayores recursos económicos, los cuales deben pagar sobrecostos (contribución) sobre el valor de los servicios públicos domiciliarios. *El estrato 4 no es beneficiario de subsidios*, ni debe pagar sobrecostos, paga exactamente el valor que la empresa defina como costo de prestación del servicio. Información tomada de http://www.dane.gov.co/files/geoestadistica/Preguntas_frecuentes_estratificacion.pdf (22 abril 2012 Hora: 11:00 p.m.) basada en esta información podré referirme a las estudiantes de estrato uno y dos, como estudiantes de estrato bajo y a aquellas de estrato cuatro como estudiantes de estrato medio.

factor se determinó con el indicador del estrato socioeconómico del barrio donde estuviera ubicada la planta educativa. Las variables edad, sexo y nivel educativo nos permitieron establecer la comunidad con la que se haría el estudio y se tuvo en cuenta el estrato socioeconómico como una variable para establecer comparaciones.

La observación directa es una de las técnicas de recolección de datos de la investigación social que se utilizó para iniciar el estudio. Esta clase de observación implica prestar atención a todo lo que sucede en el grupo que se observa. Gracias a esta técnica, al inicio del estudio se pudo determinar la dirección definitiva que este tendría. A través de esta técnica es también posible comparar lo que se ha obtenido con otras técnicas de recolección para así confrontar el corpus recolectado y verificar si pertenecen al léxico utilizado por el grupo o pertenecen más al ideal que tienen los participantes de este léxico; esta clase de observación es definida como observación controlada. Al aplicar esta técnica, se requiere registrar de forma organizada y detallada la información recogida a través de ella. En este caso se utilizó un diario de campo que al inicio no tenía ninguna categoría pero que luego estas se fueron definiendo de acuerdo con los objetivos de la investigación.

Para esta monografía, se siguen algunas recomendaciones de William Labov, quien es uno de los investigadores más importantes del campo de la sociolingüística. Estas recomendaciones surgieron gracias a las investigaciones que él realizó y que se registraron en uno de sus libros más reconocidos, que lleva por título *Modelos sociolingüísticos* (1983). En consecuencia se decidió que las entrevistas serían siempre grupales ya que de acuerdo con Labov en estas el registro de habla logra ser más informal que en las entrevistas estructuradas.

Las encuestas que se realizaron para la investigación fueron estructuradas con el propósito de averiguar por el grado de uso de las palabras recolectadas en entrevistas anteriores y de conocer palabras que no se hubiesen registrado. Una de las ventajas de esta técnica es que evita parcialidades. La muestra de individuos representativos del salón de clase para participar en las encuestas fue escogida aleatoriamente, y no se presentaron casos de involuntariedad por parte de los y las estudiantes en esta parte de la investigación, en gran medida porque no se les pedía escribir su nombre en la hojas de forma que su identidad se

mantenía segura y por otra parte porque no hay en este método una interacción directa con el investigador.

La recolección de datos inicial fue hecha en dos colegios públicos ubicados en un barrio de estrato uno al occidente de la ciudad de Cali, durante un mes y medio, en espacios que los profesores ofrecían en medio de sus clases.

Gracias a la colaboración de los profesores de los dos primeros colegios participantes, las entrevistas, encuestas y ejercicios que en un comienzo se planearon para la mitad de la cantidad total de mujeres de cada salón, quienes se escogerían aleatoriamente, se pudieron en última instancia realizar con todas ellas.

Para explicar mi presencia en el salón a los estudiantes, hubo que informarles de manera general el objetivo de las observaciones.

Aunque en una primera etapa se hicieron observaciones en el salón de clase con el objetivo de estudiar la clase de registros que los estudiantes utilizaban en ese contexto, se pudo determinar que el estudio de este tema no resultaba interesante porque los contrastes de distintos registros no se daban y los cambios observados dependían más del tema del que se hablaba. También se pudo establecer que el registro informal era un registro que ofrecía una gran variedad de léxico que resultaba interesante de estudiar.

La meta para la continuación del estudio era mantener y generar el discurso informal en las entrevistas, este discurso como lo define Labov es “el habla cotidiana empleada en situaciones informales, sin atención ninguna al lenguaje”. (Labov, 1983, pág. 124) Entendiéndolo de esta forma, este es el discurso que se necesitaba para que las estudiantes fuesen honestas y al no prestar atención a su lenguaje, sus producciones fuesen espontáneas.

Debido a que uno de los grupos de los primeros dos colegios no era numeroso, se tomó la decisión de hacer unas primeras entrevistas grupales a las mujeres y hombres por separado para explorar más su vocabulario con respecto a diferentes temas e intentar un acercamiento al habla vernácula. Lo que se intentó en estas primeras entrevistas fue pedirles que narraran eventos como accidentes o situaciones riesgosas ya que en esta clase de experiencias las

emociones afloraran y de acuerdo con Labov, estos temas logran generar un discurso vernáculo en un contexto informal.

Al transcribir estas entrevistas se pudo observar diferencias y coincidencias en el habla de mujeres y hombres, que condujeron a tomar la decisión de estudiar este aspecto de manera más profunda. Las palabras de connotación negativa que las estudiantes utilizaron, sirvió como guía a la investigación para que se enfocara en estudiar el léxico que las mujeres usan para insultar y halagar a los hombres pues este léxico también brindaba la oportunidad de registrar el estado actual de lo que es valorado por las mujeres de los hombres y qué se les reprocha.

Para el registro de entrevistas se hicieron grabaciones de audio y video con un teléfono móvil que ofrecía claridad suficiente para las grabaciones de voz.

El primer colegio en el que se hizo la recolección de datos es un colegio público que cuenta con instalaciones suficientemente amplias para la cantidad de estudiantes que asisten a este. En esta sede los estudiantes de primaria ocupan la planta física en la jornada de la mañana y los estudiantes de bachillerato, en la jornada de la tarde. El grado once se componía de 13 estudiantes en total. Seis mujeres y siete hombres.

Se inició por hacer entrevistas grupales estructuradas a las estudiantes con preguntas sobre el tema específico que se había decidido estudiar. Debido al tema de investigación, las estudiantes al inicio de las entrevistas se mostraban reticentes a responder las preguntas ya que el tema implica revelar un lado del habla que generalmente no es bien visto por la sociedad, pero el hecho de que fuesen grupales fue el factor que permitió crear el corpus inicial pues las estudiantes comentaban sus respuestas entre ellas y se generaba un discurso informal.⁷

Seguidamente de las entrevistas, se diseñó una encuesta para las estudiantes con el fin de conocer el grado de uso de las palabras recolectadas en el primer corpus. Se aplicó esta misma encuesta a los hombres para averiguar por el grado de frecuencia que ellos consideraban que las palabras del corpus tenía en el habla de sus compañeras. Para este

⁷ Es importante mencionar que, de acuerdo con Labov, el investigador siempre debe suponer que hay un discurso aún más informal que la entrevistada usa cuando habla con sus amigos y familiares.

primer salón, todas y todos los estudiantes participaron en la encuesta. En cada encuesta había una última pregunta abierta que averiguaba por palabras que no se encontraran en el corpus presentado y que ellos consideraban importante incluir.

Se tomo la decisión de diseñar ejercicios de conversación iguales a los que se planean para la clase de lengua extranjera para que de esta forma las estudiantes hablaran entre ellas y mi presencia se convirtiera más como en moderadora de las conversaciones y menos como observadora. El objetivo principal de estos ejercicios era el de, a través de una observación controlada, comprobar si efectivamente las palabras que se habían registrado en las entrevistas grupales y en las encuestas se utilizaban para referirse a los hombres.⁸ Este objetivo no se les exponía a las estudiantes, solo se les pedía participar activamente en los conversatorios.

El primer ejercicio que se realizó luego de haber realizado el proceso de las entrevistas grupales y las encuestas, fue el de presentar diapositivas de hombres que las estudiantes admiraban por diferentes razones. Se les pedía que opinaran sobre las imágenes que veían, libremente. Una de las estudiantes se encargaba de pasar las diapositivas de la presentación mientras como observadora registraba las palabras en el teléfono móvil y en el diario de campo.

El segundo ejercicio consistió en hacer una lista con los nombres de los compañeros de clase y luego pedirle a cada una el nombre de un hombre de quien quisieran hablar. Después se mencionaba cada nombre y ellas opinaban sobre el compañero. Seguidamente se creaba una lista con los nombres de los profesores hombres para repetir el ejercicio con estos nombres. Este ejercicio logró evidenciar el vocabulario utilizado por las estudiantes para referirse a sus compañeros en el contexto escolar.

El tercer ejercicio consistió en hacer un juego de adivinanzas en parejas. Las estudiantes debían pegar en la frente de la compañera con quien iban a trabajar el nombre de un hombre famoso y ésta realizando preguntas debía intentar adivinar cuál era el nombre que tenía pegado en la frente. Este ejercicio hace necesario el uso de adjetivos descriptivos, lo cual

⁸ Al inicio de la investigación se les presentó de manera general mis objetivos y se les pidió el consentimiento a las estudiantes para participar en la investigación.

ayudó a comprobar el uso de adjetivos de belleza además de generar el tema de conversación para el uso de diferentes clases de calificativos.

Cada ejercicio tuvo una duración de entre treinta y cuarenta minutos. Todos permitieron hacer sentir a las estudiantes en confianza de hablar libremente y fueron fuente importante de recolección de datos puesto que no solo se logró comparar el léxico usado en estos ejercicios con las entrevistas anteriormente hechas sino también recoger nuevas palabras.

El segundo plantel educativo de estrato dos era un colegio más grande que el primero y funciona como sede principal de la zona en la que se encuentra ubicado. La cantidad de estudiantes es mayor en cada salón que en el primer colegio, así como sus instalaciones. Los estudiantes de primaria estudian en la jornada de la mañana y los estudiantes de secundaria, en la jornada de la tarde.

Las observaciones iniciales que se elaboraron en el primer colegio no fueron necesarias en esta segunda institución debido a que ya estaba definida la dirección del estudio. Las primeras entrevistas se hicieron a ocho estudiantes de un total de doce mujeres del grado décimo.

Los procedimientos fueron los mismos aunque solo en el primer ejercicio de conversación todas las estudiantes participaron; para el resto, el profesor que estuviera a cargo permitía escoger ocho de las estudiantes para que participara en los conversatorios; esta elección se hacía aleatoriamente, no se tenía en cuenta si las estudiantes hubiesen participado antes en las entrevistas o no.

Para las encuestas el procedimiento fue el mismo. Se escogieron ocho estudiantes aleatoriamente para responder la encuesta. La cantidad de hombres en este salón era de quince hombres en total, se escogieron igualmente ocho para participar en la encuesta dirigida a los hombres.

Hasta ese momento la investigación sólo tenía en cuenta tres factores sociales, la edad, el sexo y el nivel educativo, Para ampliar los alcances del análisis del léxico de las mujeres, se decidió que el factor socioeconómico debía ser incluido. De esta forma se buscó un colegio que estuviera ubicado en un barrio de algún estrato social más alto.

El procedimiento en este tercer plantel, que está ubicado en un barrio de estrato cuatro al norte de la ciudad de Cali, se repitió tal cual como se había hecho en las instituciones anteriores. La muestra para la investigación fue un poco más amplia ya que en este colegio había dos salones de grado once de treinta estudiantes cada uno.

Las estudiantes que participaron en la muestra para la recolección de datos se escogieron aleatoriamente y se debía tener la participación de la mitad total de las estudiantes de cada salón. En la encuesta para los hombres se hizo el mismo procedimiento.

MARCO CONCEPTUAL

Para la realización de esta investigación fue necesario buscar bases teóricas en dos campos de estudio, por una parte en disciplinas de la lingüística como la semántica y la sociolingüística, por otro lado, las bases teóricas de los estudios de género que se hacen necesarias para sentar bases de análisis en esta perspectiva.

Inicialmente se reseñan los conceptos de la teoría sociolingüística necesarios, seguidamente se especificaran los conceptos pertinentes de la teoría de género y finalmente se hará referencia a los conceptos del campo de la semántica convenientes a la investigación.

Es preciso para esta investigación que el concepto que se use de lenguaje, acepte un reflejo de las realidades sociales en él y que al mismo tiempo permita plantear esta realidad como un factor condicionante para la creación de nuevo léxico.

De esta manera se ve el lenguaje principalmente como “una forma de comportamiento social... [que]...es usado por los seres humanos en un contexto social para comunicar sus necesidades, ideas y emociones unos a otros”. (Vygostky,1962 en William Labov , 1983, pág. 235)

Sara Bolaño (1982) ofrece una descripción de la relación lenguaje – sociedad que resulta igualmente pertinente:

“La interacción social es un proceso que implica fundamentalmente la comunicación y prácticamente toda comunicación humana requiere – en mayor o menor grado– del uso de la lengua. Por otra parte, no hay dos personas que usen la lengua exactamente de la misma manera. Así pues, afirmar que la estructura social y la estructura de la lengua están íntimamente relacionadas es reiterar un hecho obvio, conocido por todos aquellos que participan en la interacción social (...) Es difícil pensar en un aspecto social en particular que no esté relacionado con la diferenciación en el uso de la lengua”. (Bolaño, Sara, 1982, pág. 19)

Conceptos e hipótesis sociolingüísticas

Se encuentran en la sociolingüística conceptos sobre las variaciones del habla, importantes para tener en cuenta en la investigación.

De acuerdo con Rafael Areiza L., Mireya Cisneros E., y Luis E. Tabares I., “la sociolingüística puede entenderse como aquella ciencia que explica la forma como se inscribe la estructura social en la estructura de la lengua, o más propiamente en la práctica lingüística.” (Rafael Areiza L. et al. , 2004, pág. 5) Así “al variar las características sociales de los individuos, también varía su lenguaje”. (Caicedo Heiman, Max, 1988, pág. 3)

El hablante inserto en una comunidad lingüística obtiene una competencia comunicativa que de acuerdo con Dell Hymes (1971) es la competencia de escoger en una conversación, entre un enunciado u otro de acuerdo a las reglas sociales, el contexto, el interlocutor y el tema. Así las variables en las que se hicieron las entrevistas y los ejercicios de habla, son factores condicionantes de su habla que se tienen en cuenta a la hora del análisis. (Dell Hymes en Bolaño, Sara, 1982)

La sociolingüística también nos ofrece un hallazgo en los estudios acerca del habla de las mujeres, que en esta investigación desempeñará el papel de hipótesis en la investigación:

“las mujeres -al igual que los hablantes de clase media- utilizan proporcionalmente más formas estándares (a las que la sociedad atribuye un prestigio manifiesto) mientras que los hombres -junto con los hablantes de la clase trabajadora – utilizan en proporción más formas no estándares”. (Jennifer Coates, 2009, pág. 119)

Aunque gracias a recientes investigaciones esta afirmación no se puede considerar universal, y se debe tener en cuenta que esta afirmación no surge gracias a estudios hechos en contextos colombianos, la utilizaré a manera de hipótesis por comprobar.

En cuanto al lenguaje soez, se tendrán en cuenta de igual manera las afirmaciones de Jennifer Coates, quien cita en su libro “Mujeres, hombres y lenguaje”, investigaciones que comprueban la falsedad de la creencia de que las mujeres no dicen groserías y de hecho muestran una gran disposición por parte de ellas a usar esta clase de lenguaje. No obstante cita: “sin embargo, parece ser cierto que el uso de procacidades es parte integral de la masculinidad contemporánea: “La voces expletivas [...] se han convertido en un símbolo de poder y masculinidad en la cultura occidental” (De Klerk, 1997, P.147 en Jennifer Coates, 2009, pág. 166) Se buscará así la comprobación de las anteriores afirmaciones en el léxico para insultar recogido con las estudiantes.

Conceptos teóricos de los estudios de género

Un concepto de género esencialista no permitiría un análisis del léxico de las mujeres con el fin de relacionarlo con aspectos sociales y culturales como las dinámicas de relaciones interpersonales o las maneras de relacionarse con el mundo que el léxico pueda reflejar ya que descartaría un proceso de construcción del género, descartaría el surgimiento de las identidades de los y las participantes de una sociedad como un proceso que se da “bajo el influjo del discurso de otras personas y a partir de su propia participación discursiva, y siguen en perpetua evolución a lo largo de sus vidas.” (Castellanos Gabriela, 2010, pág. 38)

La definición de género para esta investigación debe incluir las implicaciones sociales e individuales que este tiene en nuestra sociedad. Así en un sentido social “gender is a constitutive element of social relationships based on perceived differences between the sexes” (género es un elemento legislativo de las relaciones sociales basadas en diferencias percibidas entre los sexos) (Joan W. Scott, Dec., 1986)⁹ es decir que el género es el elemento sociocultural sobre el cual se basan los comportamientos y las formas de relacionarse de los sexos.

De forma más amplia “El género representa entonces una relación social, por ello, las concepciones culturales acerca de lo masculino y lo femenino como categoría complementarias pero mutuamente excluyentes en su relación, configuran en cada cultura un sistema particular de géneros, un sistema simbólico o de significados” (Lauretis (1992) en Motta Gonzales, 1995, pág. 40)

En un plano individual, el género forma parte de nuestra identidad, nos hace apropiarnos de roles y comportamientos de acuerdo a como lo prevé la cultura a la que pertenezcamos. En palabras de Butler “En vez de una identificación original que sirve como causa determinante, la identidad de género puede replantearse como una historia personal/cultural de significados ya asumidos, sujetos a un conjunto de prácticas imitativas que aluden

⁹ Joan W. Scott, Gender a Useful Category of Historical Analysis, The American Historical Review, Vol. 91, No. 5. (Dec., 1986) Tomado el 27 de febrero 2012 a las 6:00 pm, de <http://www.jstor.org/discover/10.2307/1864376?uid=2134&uid=2&uid=70&uid=4&sid=21101008077093>

lateralmente a otras imitaciones y que, de forma conjunta, crean la ilusión de un yo primario e interno con género”. (Butler, Judith, 2007, pág. 270)

Entendiendo el género desde una perspectiva sociocultural, comprendiendo el lenguaje como una acción social y “considerando que es a través del lenguaje que los sujetos se apropian de una identidad personal de género” (Lucy Mar Bolaños Muñoz, 2006, pág. 54), se puede entonces buscar en este, el reflejo de cómo funciona la interacción social entre los jóvenes, podemos encontrar reflejos de los valores y juicios que la comunidad tiene para cada género.

A estos valores y juicios se les considera actitudes lingüísticas que “no son innatas, sino un resultado de la socialización, o sea, el proceso por medio del cual las personas internalizan juicios, valores, actitudes y expectativas en una cultura específica”. Tajfel, Henri (en Damjanowa, Ludmila, 1993, pág. 26)

Para hacer el estudio del léxico desde una perspectiva de género se utilizará como base y herramienta de análisis el concepto de generolecto.

Generolecto es el nombre que dio Deborah Tannen a la caracterización de los estilos conversacionales de hombres y mujeres que describe y analiza en su libro *Tú no me entiendes*; esta caracterización se convierte en un concepto que no solo describe las características discursivas femeninas y masculinas en su interacción social sino que también establece a través de este estudio la visión del mundo, el objetivo central de la comunicación, las metas más importantes en la vida personal, el mayor temor y los valores más preciados en las relaciones interpersonales que mujeres y hombres reflejan en su habla.

A partir de este concepto, Gabriela Castellanos en su libro “Decimos, Hacemos, Somos. Identidades de género y sexualidad” (2010) hace un replanteamiento de este, y lo propone como una herramienta útil de análisis.

El replanteamiento que Castellanos hace acerca del trabajo de Tannen empieza por sintetizar la propuesta de Tannen para pasar a señalar las modificaciones necesarias para el uso de este concepto como herramienta de análisis.

Tannen plantea que el generolecto femenino se caracteriza por *ver el mundo* desde un principio cooperativo, lo ve como una malla de relaciones interpersonales, así la *meta personal* más habitual es crear relaciones interpersonales buenas y perdurables, *el miedo* más importante es la soledad, el principal *objetivo de la comunicación* es afirmar las relaciones interpersonales y se *valora principalmente* el acercamiento emocional. Se caracteriza este generolecto por buscar la conciliación en situaciones de conflicto y evadir los enfrentamientos interpersonales debido al posible hecho de terminar en radicales enemistades.

Este generolecto también se caracteriza por no tener dificultades para mostrar vulnerabilidad, de esta forma es fácil para quien lo usa aceptar no saber algo, ofrecer disculpas y en interacciones con grupos como por ejemplo un salón de clase, se procura presentar las propuestas disfrazas de sugerencias y no de manera directa.

El generolecto masculino por el contrario *ve el mundo* organizado de forma jerárquica en el que se debe mantener un estatus que se debe hacer respetar, de esa forma la *meta personal* más importante es la de obtener éxito, como consecuencia *el miedo* más grande es el fracaso, se valora principalmente la independencia y la libertad; en este generolecto el objetivo principal de la comunicación es informar.

Castellanos primero critica lo que Tannen llama visión del mundo pues según ella es una característica más de la manera como se abordan las relaciones interpersonales y no una visión del mundo, Castellanos acepta una tendencia del generolecto masculino a jerarquizar en las relaciones interpersonales, a abordarlas de manera asimétrica pero para la autora definir esto como una visión del mundo se presenta más como un juicio de valor que supone la ética masculina como inevitablemente competitiva e incapaz de vincularse a relaciones interpersonales.

Castellanos, basada en autores como Freud y Pierre Bourdieu, cambia la llamada visión del mundo por el parámetro “*relación con el mundo*” argumentando que una de las características de la mujer más importante y estudiada por diferentes autores es la forma indirecta con la que ésta afronta el mundo. Seguidamente la autora cita el ensayo sobre

feminidad de Freud, en el que se establece que las mujeres *tradicionalistas* suelen tener *finés pasivos*, es decir que suelen trabajar para ayudar a alcanzar las metas de otros, como las de sus familiares, o en tiempos más actuales, las de sus jefes. De acuerdo con Castellanos, esta característica femenina también se evidencia en el libro *La dominación masculina* de Bourdieu en la que los hombres en Cabila definen el honor como el hecho de *dar la cara*, lo cual es algo que las mujeres no tienen.

Para presentar en un esquema lo anteriormente propuesto, la autora diseña el siguiente cuadro que resulta útil citar para este trabajo ya que sintetiza el concepto de generolecto que es el parámetro de análisis para el léxico utilizado por las jóvenes de las instituciones.

ESTILOS ¹⁰		
CARACTERÍSTICAS	Generolecto femenino	Generolecto masculino
Modo prototípico de relación del mundo	Indirecto, a través de otras personas	Directo <i>En propia persona</i>
Orientación dominante en las relaciones interpersonales	Horizontalidad, simetría	Verticalidad, asimetría
Concepción del objetivo central de la comunicación	Entablar y mantener relaciones personales	Impartir información
Mayor aspiración o meta más importante	Intimidad, compañía	Éxito
Mayor temor	Soledad o aislamiento	Fracaso

Luego Castellanos critica el enfoque intercultural con el que Tannen estudia los discursos de mujeres y hombres pues este enfoque enfatiza en la diferencia y no en la dominación lo cual “*dificulta el reconocimiento de que la dominación masculina se constituye en un mecanismo cultural generalizado, fuertemente arraigado en las estructuras culturales que enmarcan nuestras interacciones.*” (Castellanos Gabriela, 2010, pág. 39)

Una de las críticas más reiterativas que se le hacen a Tannen es que los generolectos se pueden interpretar como simples estereotipos que ella intenta sistematizar, también se señala

¹⁰ Castellanos Gabriela, 2010, pág. 37

la imposibilidad de generalizar las características de los discursos ya que se necesitaría estudiar desde la estadística el discurso de hombres y mujeres en muchas y diferentes situaciones lo cual sería contradictorio con los análisis discursivos donde es indispensable que el investigador base su interpretación en aspectos sociales, culturales y no en porcentajes. Otro aspecto que la misma Tannen describe en su investigación es el hecho de que en ocasiones las mujeres pueden utilizar el generolecto masculino y los hombres el generolecto femenino. Tampoco parece adecuado dividir los discursos en términos de sí o no debido a que no tendría en cuenta factores sociales como la clase social, la edad, la etnia, etc.

Ante esto Castellanos apela a la diferencia que Deborah Cameron y Don Kulick hacen entre ideología y práctica. La ideología para estos autores son: “conjuntos de rasgos culturalmente aceptados como prototípicos de uno u otro género, y que son empleados por los participantes en intercambios reales para clasificar o indizar los enunciados y las actuaciones discursivas en general como femeninas o masculinas”.¹¹ (Castellanos Gabriela, 2010, pág. 44) La práctica es lo que el investigador advierte de las personas estudiadas en situaciones reales. En la práctica las personas representan estas ideologías de diversas formas.

Castellanos entonces define los generolectos como:

“códigos que deben verse como herramientas culturales simbólicas (...) fundamentalmente sirven para clasificar los actos discursivos como más o menos femeninos o masculinos (...) sirven para construir feminidad y masculinidad en la medida en que se espera (inclusive se exige) que los y las hablantes aprendan a utilizarlos” (Castellanos Gabriela, 2010, pág. 44)

Aprender entonces a utilizar los generolectos es reflejar en nuestro lenguaje nuestro sexo y género.

Debido al objetivo de describir el léxico recogido en esta monografía, se hace necesario que este trabajo contenga herramientas de análisis que provengan de la lingüística como de la rama de la semántica que permitirá una descripción adecuada y precisa.

¹¹ La definición citada es la hecha por Gabriela Castellanos a partir de los autores Deborah Cameron y Don Kulick.

Conceptos teóricos de la semántica

Para esta monografía se entenderá la semántica como la disciplina que se ocupa del estudio del significado de las palabras. (A.R.Fernández, S. Hervás, V. Báez, 1984)

En este caso, se hará un análisis sincrónico del significado de las palabras que las estudiantes usan para halagar e insultar a los hombres.

Umberto Eco presenta una explicación del significado, apropiado para este trabajo:

“¿Qué es el significado de un término? Desde el punto de vista semiótico no puede ser otra cosa que una *unidad cultural*¹². En toda cultura una <unidad> es, simplemente algo que está definido culturalmente y distinguido como entidad [así] Una unidad cultural subsiste y se reconoce en la medida en que existe otra que tiene un valor distinto. (Eco, Umberto, 1978, pág. 94)

La anterior definición permite que en la monografía los significados de las palabras escogidas para el análisis sean un reflejo de las dinámicas de convivencia de las jóvenes con sus compañeros de clase y de cómo estas se determinan a través de la cultura.

De acuerdo con A. R. Fernández, et al. (1984: 94) “La nominación semántica es un acto de creación consciente”, afirman que en casi todos los casos se presenta una evolución del sentido de las palabras y describen el proceso de la siguiente forma:

“En cada palabra se dan cuatro tipos de asociaciones: 1) el sentido¹³ de base, 2) el sentido contextual, 3) el valor expresivo y 4) el valor sociocontextual. (...) la función de las tres asociaciones subsidiarias (2, 3, 4) es la de precisar y matizar el sentido de la base, pero pueden, al desarrollarse deformarlo y hasta sustituirlo completamente. Este es el problema de los desplazamientos de sentido. Podemos, pues, afirmar que basta que una de las asociaciones evolucione para que se enfrente al sentido base y termine por alterarlo o acaso por remplazarlo.” (A.R.Fernández, S. Hervás, V. Báez, 1984, pág. 94)

Las novedades en el léxico se presentan por diversas razones, pueden ir desde causas históricas, evoluciones de la ciencia, causas lingüísticas hasta causas psicológicas; Hernández G. – Álvarez H. (1995) ofrecen una explicación de la creación lingüística que resulta útil

¹² Las cursivas no aparecen en el texto original, la empleé con la intención de resaltar lo expuesto.

¹³ La palabra sentido en la anterior cita se refiere al significado de las palabras.

para los fines de este trabajo pues permite justificar la novedad léxica como índice de enfoque de atención por parte del hablante en algún aspecto que le resulta importante o novedoso:

Las palabras son el resultado dialéctico del enfrentamiento con una realidad, ellas son el producto de la lucha del hombre con su mundo; son la síntesis de un pequeño descubrimiento; son el balance entre la confrontación de unas experiencias depositadas en la mente y las perspectivas que en forma constante y múltiple nos presenta el medio en que actuamos. (Hernández G. Fernando, Alvarez H. Luis Eduardo, 1995, pág. 16)

Los autores proponen que la realidad material y social determina un tipo de consciencia que permite al lenguaje una constante creación y enriquecimiento; esta relación no es unidireccional ya que la lengua es la herramienta cultural que, al posibilitar la nominalización, dinamiza la confrontación de la realidad material o realidad objetiva con la mente del sujeto. El proceso de nombrar surge de la necesidad de comunicar una nueva experiencia o conocimiento, esta necesidad a su vez surge de la funcionalidad que tenga este nuevo aspecto de la realidad para el grupo y para el individuo. Los autores sintetizan explicando que hablar implica un conocimiento de la realidad objetiva, del funcionamiento lingüístico en el grupo y de la relación del hablante con los demás individuos del grupo, así cualquier cambio en alguno de estos tres factores producirá formas de hablar que mostrarán esos cambios.

Continuando con Hernández et al. (1995) se referencian aquí, los mecanismos utilizados por las estudiantes evidenciados en el corpus para la creación léxica.

“Desde el punto de vista ortodoxo, los mecanismos para crear léxico, en el plano morfológico, son los siguientes: inflexión, derivación, composición y parasíntesis.

La inflexión comprende todos aquellos procesos por medio de los cuales el contenido semántico de una palabra se modifica, aunque apenas en parte mínima, por medio de conceptos tales como género, número, tiempo, etc. Las categorías susceptibles de inflexión son: sustantivo, adjetivo y verbo.

La derivación: consiste en agregar morfemas al vocablo base, bien sea al principio, dentro o al final, que se llaman afijos, prefijos, [...] y sufijos.

La composición: es el mecanismo mediante el cual se juntan dos vocablos que ya existen en el léxico, para formar un nuevo elemento: sustantivo, sustantivo más adjetivo y verbo más sustantivo.” (Hernández G. Fernando, Alvarez H. Luis Eduardo, 1995, pág. 25)

Uno de los procesos semánticos para la creación léxica y el cambio de significado es a través de la utilización de la metáfora.

[...] la metáfora consiste en unir una denotación marcada por un proceso de selección sémica a una connotación psicológica obligada, incluso en una contexto reducido”. (A. R. Fernández, et al.1984, pág.104)

Los mencionados cambios en el léxico de acuerdo con José J. Montes Giraldo se pueden clasificar en:

Novedad total: este cambio implica cambios en la forma y el contenido del léxico. Solo se puede dar por el préstamo de palabras de un idioma a otro ya que un hablante no puede crear léxico sin partir de su realidad lingüística.

Solo en la forma: se cambia la forma pero no el contenido. Ejemplo de este cambio se observa cuando se utilizan palabras como coco o pensadora para denominar cabeza.

Remplazo parcial: se observa este cambio cuando se encuentran palabras con su orden alterado o con alguno de sus sufijos remplazado por otro similar. También entra la metonimia en la que un adjetivo deviene sustantivo. Ej. (Café) tinto

Solo en el contenido: se da cuando se utilizan palabras que toman nuevos significados pero no altera su forma. Ej. La utilización de palabras como invierno o verano en países latinoamericanos donde las estaciones no se presentan. (José Joaquín Montes Giraldo, 1983)

Se hace necesario referenciar los campos semánticos debido a que forman parte importante del análisis semántico:

Campo semántico: Conjunto formado por los cohipónimos directos de una categoría (supraordinado). También se puede decir que es el conjunto de términos cuyo significado se refiere a un concepto común. El campo semántico de los “adjetivos de belleza” sería: bella, graciosa, linda, agradable, fea, horrenda, etc. El de los “adjetivos

de temperatura” estaría constituido por caliente, hirviente, tibio, frío, helado,... etc.

(Hernández G. Fernando, Alvarez H. Luis Eduardo, 1995, pág. 38)

El análisis semántico del léxico de las mujeres nos permite describir las valorizaciones sociales que estas hacen de los hombres debido a la estrecha relación que la creación léxica sostiene con los referentes a la realidad y a “*la necesidad que siente el hablante de usar términos motivados, evocadores, imaginativos*” (Montes Giraldo , 1983, pág. 26)

Ya que las palabras “insultar” y “halagar” forman la división principal para la recolección del corpus, las definiré basada en el diccionario de la Real Academia Española (RAE).

Insultar.¹⁴

(Del lat. insultāre, saltar contra, ofender).

1. tr. Ofender a alguien provocándolo e irritándolo con palabras o acciones.

Para esta palabra debo añadir una importante cita para la investigación, que hacen los autores López García A. y Morant Ricardo de García Meseguer:

“El análisis de los insultos, en cualquier cultura, es fecundísimo para conocer los valores sociales convenidos. Un insulto es la negación de una cualidad que se supone debe existir. Por consiguiente, la lectura de su definición ofrece, por transparencia, cuáles son las cualidades o conductas que la sociedad espera del individuo.” (López García y Morant Marco , 1991, pág. 139)

Halagar.¹⁵

(Der. del ár. hisp. ḥaláq, palomo ladrón).

1. tr. Dar a alguien muestras de afecto o rendimiento con palabras o acciones que puedan serle gratas.

2. tr. Dar motivo de satisfacción o envanecimiento.

¹⁴ Tomado el 27 de febrero 2012 a las 8:15pm de
http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=insultar

¹⁵ Tomado el 27 de febrero 2012 a las 8:20 pm
de http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=halagar

3. tr. Adular o decir a alguien interesadamente cosas que le agraden.

4. tr. Agradar, deleitar.

Es igualmente apropiada la definición de connotación y denotación que hace Umberto Eco en su libro *La Estructura Ausente*:

“Como **denotación**¹⁶ debemos entender la referencia inmediata que un término provoca en el destinatario del mensaje [es] La referencia inmediata que el código asigna a un término en una cultura determinada.” (Eco, Umberto, 1978, pág. 111)

“La **connotación** es el conjunto de todas las unidades que una definición in-tensional del significante puede poner en juego; y por lo tanto, es la suma de todas las unidades culturales que el significante puede evocar institucionalmente en la mente del destinatario.” (Eco, Umberto, 1978, pág. 117)

Para la investigación he descrito también el uso que las estudiantes hacen de las interjecciones y las he clasificado de acuerdo a como lo hacen los autores Ángel López y Ricardo Morant:

“La interjección: la interjección se caracteriza por poseer una significación completa y una entonación especial, traducida en signos de admiración en la modalidad escrita. Este fenómeno, que desarrolla la función expresiva, apelativa y representativa del lenguaje, se distingue por no ser un mecanismo sonoro puramente natural (cada lengua posee un instrumento específico de interjecciones). Al analizar este mecanismo lingüístico es conveniente subrayar tres aspectos: las interjecciones normalmente obedecen a impulsos elementales del hablante; reciben el nombre de propias (solo forman parte de construcciones interjectivas < ¡bah! > o impropias (construidas por elementos no exclusivamente interjectivos < ¡cojones! > Y varían según diferentes parámetros” (López García y Morant Marco , 1991, pág. 91)

Aunque los autores mencionan varios factores determinantes para el uso de las interjecciones, citaré las que se aplican a las estudiantes:

¹⁶ Las negrillas no aparecen originalmente en el texto citado, las implementé para resaltar las palabras que me interesaba resaltar.

“La edad: es natural que a un bebé se le anime a levantarse con un ¡upa! O ¡úpala! O que un joven manifieste su asombro con un ¡guau! Pero no nos parecerá lo mismo si el receptor de la primera y el emisor de la segunda son de la tercera edad.” (López García et al, 1991, pág. 91)

En cuanto a la clase social, ellos afirman: “algunos creen que las clases menos favorecidas sobresalen por el constante uso de blasfemias y expresiones malsonantes, y que en eso son imitados por los estratos más poderosos.” (López García y Morant Marco , 1991, pág. 92)

Suman a los parámetros el sexo como factor determinante de diferenciación para el uso de algunas interjecciones.

Las interjecciones son clasificadas de acuerdo con su función. De esta clasificación nos serviremos solo de las interjecciones expresivas, las cuales “Manifiestan las sensaciones y emociones del hablante” (López García y Morant Marco , 1991, pág. 92)

ANÁLISIS

Pasos realizados para la selección de las palabras por analizar

El proceso de análisis de los datos se inició con la selección de las palabras más frecuentemente usadas en la cotidianidad de acuerdo con lo marcado por las estudiantes en las encuestas, luego a esta lista se añadieron las palabras que tuvieron más apariciones en la lista de palabras que las estudiantes podían añadir y que no se encontraban en las opciones de la encuesta.

Una vez seleccionadas estas palabras, se buscó comprobar su uso en la vida práctica a través de las apariciones que estas palabras tenían en las entrevistas y ejercicios de conversación; para esto se revisaron los apuntes y las transcripciones de las grabaciones de las conversaciones.

Se discriminaron primero en palabras usadas en las entrevistas, luego palabras añadidas en las encuestas, usadas en las entrevistas. De esta división solo lograban clasificar para ser escogidas las palabras con más apariciones en las entrevistas y ejercicios de conversación.

Inicialmente las palabras escogidas se dividen en palabras utilizadas para halagar e insultar pero esta división se hace más precisa para el análisis léxico-semántico, en el que se hace una división en adjetivos, y una categoría englobante.

Palabras Escogidas:

TABLA N° 1

PALABRAS ESCOGIDAS ESTRATOS 1-2	
HALAGAR	INSULTAR
AGUANTA	ASQUEROSO
DIVINO	BABOSO
HERMOSO	BOBO
RE HERMOSO	
TAN HERMOSO	ESTÚPIDO
LINDO	FEO
RE LINDO	RE FEO
TAN LINDO	FEITO
PAPACITO	GAS
MUY PAPACITO	
PELUCHE	IDIOTA
	IMBÉCIL
ESTÁ BUENO	MALPARIDO
¡Of!	
¡Ay!	PERRO

TABLA N° 2

PALABRAS ESCOGIDAS DE LOS ESTRATO 4	
HALAGAR	INSULTAR
LINDO	BOBO
HERMOSO	ESTÚPIDO
PAPACITO	FEO
DIVINO	GAS
¡UF!	HIJUEPUTA
	HORRIBLE
	IDIOTA
	IMBÉCIL
	MALPARIDO
	MARICA
	PERRO
	RIDÍCULO

Debido a que uno de los objetivos de la investigación se preocupa por analizar los valores sociales que las estudiantes consideran en los hombres, valores que se reflejan en el léxico de las mujeres, hubo en particular dos ejercicios de conversación que resultaron muy útiles a este fin ya que tocaron temas en el que se valoró a los hombres con quienes ellas comparten

su vida académica y esto nos daba la oportunidad de analizar lo que las mujeres valoran en la relación hombre-mujer.

Para escoger estas palabras se tuvo en cuenta que fuesen palabras que en las conversaciones fuesen utilizadas por más de dos mujeres de manera que cumpliera con la condición de ser parte de un grupo y no de las características individuales de habla de una participante.

TABLA N° 3

PALABRAS EN EL EJERCICIO DE VALORACIÓN ESTRATO 1-2		
POSITIVAS	NEUTROS	NEGATIVAS
BUENA PERSONA	NORMAL	CANSÓN
CARIÑOSO	SUAVE	CANSONSICIMO
COMPENSIVO		GROSERO
ES BIEN		ODIOSO
INTELIGENTE		PATÁN
TIERNO		PELIÓN
		PELIONCITO

TABLA N° 4

PALABRAS EN EL EJERCICIO DE VALORACIÓN DE LOS COMPAÑEROS ESTRATO 4		
POSITIVOS	NEUTROS	NEGATIVOS
BUEN AMIGO	NORMAL	BRUSCO
BUENA PERSONA	INTROVERTIDO	GUACHE
EDUCADO	EXTROVERTIDO	
INTELIGENTE		
INTERESANTE		
RELAJADO		
RESPETUOSO		
TIERNO		

ANÁLISIS LÉXICO-SEMÁNTICO

Estratos uno y dos

Las estudiantes de los estratos uno y dos se caracterizaron por utilizar como recursos para la creación léxica la derivación, la composición y la metáfora.

El análisis se inicia a partir de los aspectos gramaticales para luego pasar al análisis semántico, seguidamente se hace una descripción de algunas interjecciones que caracterizaron el habla de las mujeres por su uso frecuente.

ASPECTOS GRAMATICALES

COMPOSICIÓN:

Adv + verbo.

Malparido: Esta palabra en su uso muestra una función atributiva.

DERIVACIÓN

AFIJOS:

Prefijo

- **Re:** prefijo utilizado en su mayor parte con adjetivos de belleza. Su función semántica es proporcionar intensidad a los adjetivos.

Ej. **Re**feo, **Re**lindo.

Sufijo

- **on:** Sufijo utilizado en su mayor parte con adjetivos negativos, su función es denotar frecuencia.

Peli**ón**: se deriva del verbo pelear.

Cans**ón**: se deriva del verbo cansar, tiene también la variación cansonc**ísim**o, en esta variación el interfijo **-c-** se une al sufijo **-ísim-** que tiene como función proporcionar intensidad y finaliza uniéndose a la inflexión de género **-o**

- **an**: este sufijo tiene la función de convertir el verbo en adjetivo.

Patán: el verbo patear se convierte en adjetivo para referirse a aquel que es excesivamente grosero.

- **os**: este sufijo en los siguientes ejemplos tiene la función al unirse al morfema raíz de tornarlo despectivo; se une al morfema flexivo de género masculino '-o'.

Ej. Odioso, baboso.

SUFIJOS DIMINUTIVOS.

-**It-**: este sufijo es antecedido por el **interfijo -c-** que funciona como conector de la raíz de la palabra y la derivación. También es sucedido por la **inflexión de género -o** en los siguientes ejemplos:

Ej. Pelioncito, Papacito,

Para el siguiente caso el interfijo **-c-** no se hace necesario y el sufijo **-it-** es solo sucedido por la inflexión de género -o

Ej. Feito

ANÁLISIS SEMÁNTICO

Palabras creadas por derivación y composición:

Malparido: el significado de la palabra hace referencia a una persona que no ha debido nacer.

Cansón: se utiliza para quienes tienen actitudes hostigosas. Ej. “él es cansón, él habla mucho, es muy gritón”

Pelión: fue utilizada para caracterizar a los compañeros de carácter agresivo que constantemente buscan peleas con sus compañeros.

Odioso: se utilizó para describir a los compañeros que tenían constantes actitudes descorteses con sus compañeras.

Patán: la palabra patán funciona como sinónimo de la palabra grosero pero esta tiene la función semántica de dar intensidad al significado.

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA

Metáfora

Baboso: se utiliza para insultar la inteligencia de la persona a quien se refieren. Se hace una comparación entre las personas que sufren retraso mental y usualmente botan baba sin poder controlarlo, para convertirlo en adjetivo sinónimo de tontería.

Perro: la palabra tiene dos connotaciones, la primera y más usada hace referencia a los hombres infieles, la segunda se refiere a una persona despreciable. La creación de la palabra se da al comparar las acciones que el animal tiene cuando está en celo, con las de un hombre con varias relaciones sentimentales a la vez. Para la segunda connotación¹⁷, el contexto y la entonación que acentúa la primera sílaba, haciendo alargamiento de la vocal [e] sugieren hacer referencia a un hombre miserable, en este caso se compara el actuar irracional y vil de un animal con el de un hombre.

Papacito: el diminutivo de papá se utiliza para halagar a los hombres físicamente o para expresarles cariño. La creación se da al utilizar una palabra que denomina un miembro de la familia por quien generalmente se tiene afecto para referirse a un hombre con quien tienen otra clase de relación.

Peluche: la palabra se utilizó para halagar el aspecto físico de los hombres, la creación se da al comparar la dulzura que producen los muñecos de peluche con el aspecto físico de un hombre.

CAMBIO EN EL CONTENIDO.

Aguanta: el significado original del verbo aguantar pasa a significar aprobación acerca del aspecto físico de los hombres y a tener la función de caracterizar dicho aspecto físico. La utilización por parte de las estudiantes dio a entender que la palabra expresa una aprobación moderada y no muy entusiasta.

¹⁷ Transcripción fonética del alargamiento de la vocal 'e' de la primera sílaba [pe:ro]

Suave: La palabra se usó como sinónimo del mencionado verbo aguanta, las estudiantes la utilizaron para calificar a sus compañeros en el aspecto físico y significaba una aprobación igualmente moderada. El adjetivo suave suele tener una connotación positiva, razón por la cual pasa a convertirse en un adjetivo que caracteriza el aspecto físico de un hombre.

¡Gas!: Esta interjección fue utilizada para expresar desagrado por un hombre con respecto a su aspecto físico. Usualmente es una interjección utilizada para expresar asco por cosas generalmente desagradables, putrefactas o malolientes, el cambio de contenido se da al utilizar la interjección en otro contexto para referirse al asco que puede producir un hombre.

DIVISIÓN EN CAMPOS SEMÁNTICOS
TABLA N° 5

ADJETIVOS DE BELLEZA			
Adjetivos positivos	Adjetivos neutros	Adjetivos negativos	Interjección
AGUANTA (verbo)	NORMAL	FEO	¡GAS!
SUAVE			
DIVINO			
HERMOSO			
LINDO			
PAPACITO			
PELUCHE			

Se hace evidente con la división semántica que las estudiantes muestran un proceso de creación léxica en el campo de adjetivos de belleza, reflejando así la relevancia que este factor social tiene para las jóvenes. La palabra “feo” se puede considerar del registro estándar del habla, en cuanto a los adjetivos positivos de este campo, las palabras “Papacito”, “Peluche”, “Suave”, y el verbo “Aguanta”, muestran interesantes procesos de resemantización y creación léxica. En cuanto a los demás adjetivos positivos “Divino”, “Hermoso”, “Lindo” y el adjetivo neutro “Normal” estos no presentan novedad en relación con el significado que se encuentra en el diccionario de la Real Academia Española, y es muy importante apuntar que estos últimos fueron los adjetivos más usados durante la recolección del corpus junto con el adjetivo “papacito”.

TABLA N° 6

ADJETIVOS DE ACTITUDES		
Adjetivos positivos	Adjetivos Neutros	Adjetivos Negativos
CARIÑOSO		CANSÓN
COMPENSIVO		GROSERO
TIERNO		ODIOSO
		PATÁN
		PELIÓN

En este campo se presenta el proceso de creación léxica sólo en los adjetivos negativos, que se crearon a través de la utilización de la derivación; de lo anterior puede deducirse que en las dinámicas de interacción en el salón de clase, los hombres tienen de manera repetitiva actitudes para las que las mujeres sienten la necesidad de crear palabras que las denominen de forma evocadora a sus referencias específicas.

TABLA N° 7

ADJETIVOS REFERENTES A LA INTELIGENCIA	
Adjetivos Positivos	Adjetivos Negativos
INTELIGENTE	BABOSO
	BOBO
	ESTÚPIDO
	IDIOTA
	IMBÉCIL

Debido a la cantidad de adjetivos para insultar particularmente la inteligencia, fue necesario separarlos en un campo semántico; esto resulta interesante para la presente monografía ya que gracias a esto se puede deducir que las mujeres dan una especial relevancia a esta característica. Las estudiantes en este campo semántico presentan una creación léxica en los adjetivos negativos con la palabra “Baboso”, la cual a través de la metáfora pasa a usarse como adjetivo de toda persona de corto entendimiento. Considerando que solo se presenta una creación léxica, se puede concluir que para las estudiantes las palabras del registro estándar son suficientes para insultar este aspecto de la persona.

TABLA N°8¹⁸

ATRIBUTOS ENGLOBANTES	
TÉRMINOS POSITIVOS	ADJETIVOS INSULTANTES
ESTÁ BUENO	ASQUEROSO
ES BIEN	MALPARIDO
BUENA PERSONA	PERRO

¹⁸ La tabla con los términos englobantes se creó a partir de la necesidad de reunir en una sola categoría algunos términos que presentaban composiciones y no se trataba como en los casos anteriores de solo adjetivos o sustantivos.

Las estudiantes durante las entrevistas mencionaron una gran cantidad de adjetivos insultantes que utilizan en situaciones de cólera. De acuerdo con los resultados de las encuestas y las palabras registradas en los ejercicios de conversación, los más utilizados son los tres adjetivos anteriores, de los cuales uno pertenece al registro estándar, los otros dos pasan por procesos de metáfora y composición para la creación léxica.

De estos adjetivos insultantes, se evidencian tres aspectos que las mujeres intentan menospreciar al usarlos, el primero, “Asqueroso” acusa a una persona de ser tan desagradable que llega al punto de producir asco, el segundo “Malparido” menosprecia el nacimiento de una persona, el tercero “Perro” condena las actitudes de infidelidad y para este estrato es igualmente utilizado para desaprobare el actuar de un hombre al compararlo con un animal irracional, esta connotación se identifica debido a la entonación particular y al alargamiento en la pronunciación que las estudiantes hacen de esta palabra.

El término positivo englobante más reiterado fue “es bien”, esta construcción hace que el adverbio “bien” pase a funcionar como un adjetivo, cuando se une al verbo copulativo “es”. Los términos englobantes positivos “es bien” y “Buena persona” pueden considerarse como sinónimos entre ellos, ya que al ser explicados, las estudiantes hacen las mismas precisiones acerca de las características a las que se refieren¹⁹.

El término “est bueno” es una interjección expresiva que se utiliza para enunciar admiración por la belleza física de un compañero.

DESCRIPCIÓN DE INTERJECCIONES

Una de los usos lingüísticos más recurrentes en el habla de las estudiantes fue la utilización de interjecciones; este es uno de los rasgos atribuidos a las mujeres en estudios sociolingüísticos de mayor envergadura a este, lo cual ha aplicado en nuestro contexto, como se puede observar en el análisis.

¹⁹ Los términos englobantes positivos y los aspectos que estos resaltan, serán explicados de manera más amplia en el análisis bajo el concepto de generolecto.

INTERJECCIONES PROPIAS

Interjecciones expresivas más utilizadas en las instituciones:

¡Of!: Esta interjección fue utilizada por las estudiantes para expresar el gusto por algún hombre. Resulta interesante para este estudio esta interjección pues contrasta con la interjección ¡uf!, que es más conocida y usada por los hablantes del español colombiano. Existen dos posibles razones para que esto se dé, la primera puede ser que la interjección ¡of! tenga la función semántica de contrastar con la interjección ¡uf! ya que esta última tiene dos connotaciones, una positiva y una negativa, que dependen del contexto y el tema para ser identificadas; por el contrario, la interjección ¡of! solo tiene la connotación positiva. La otra posible razón se puede encontrar en la pronunciación de la vocal [O] ya que puede ser más emotiva o evocadora para las hablantes. Ej. ¡Of está re buenísimo!

¡Ay!: Esta expresión fue utilizada como precedente de diferentes expresiones de gusto y de desagrado. Ej. ¡Ay re hermoso!, ¡ay me derrito!, ¡Ay no!, ¡Ay gas!

¡Gas!: Esta interjección fue utilizada para expresar desagrado por un hombre con respecto a su aspecto físico. Usualmente es una interjección utilizada para expresar asco por cosas putrefactas o malolientes.

Las estudiantes se caracterizaron en la misma medida por la utilización del apócope de la palabra tanto, “tan”.

Tan: adverbio que aumenta el significado de un adjetivo. Ej. Tan hermoso, Tan feo.

ANÁLISIS LÉXICO-SEMÁNTICO

Estrato cuatro

Las estudiantes de estrato cuatro se caracterizaron por la utilización de la composición, el cambio de contenido y la metáfora para la creación léxica.

ASPECTOS GRAMATICALES

COMPOSICIÓN:

Sustantivo + de + sustantivo

“el complemento *de + sustantivo* indica algún rasgo que caracteriza a la nueva realidad o la caracterización de esta por comparación metafórica” (Montes Giraldo, 1983, pág. 58)

Hijueputa: La palabra tiene una función atributiva

Adjetivo + verbo

Malparido: Esta palabra en su uso muestra una función atributiva.

DERIVACIÓN

DIMINUTIVO

-It-

Papac*ito*: Función atributiva.

ANÁLISIS SEMÁNTICO

Palabras creadas por composición y derivación:

Hijueputa: La palabra tiene una denotación inmediata a la que la composición hace referencia y tiene una segunda connotación que se utiliza para denominar una persona despreciable. Las estudiantes explican que esta palabra usualmente va precedida de palabras como: Gran, catre, o sapo.

Malparido: La utilización que las estudiantes hicieron de esta palabra dio a entender que se utiliza para referirse a una persona que no ha debido nacer.

Papacito: Presentando el mismo uso que las estudiantes de estratos uno y dos, el diminutivo de papá se utiliza para halagar a los hombres físicamente o para expresarles cariño.

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA

Metáfora

Papacito: El diminutivo de papá se utiliza para halagar a los hombres físicamente o para expresarles cariño, la creación se da al utilizar una palabra que denomina un miembro de la familia por quien generalmente se tiene afecto para referirse a un hombre con quien se tiene otra clase de relación.

Perro: La palabra hace referencia a los hombres infieles, la creación de la palabra se da al comparar las acciones que el animal tiene cuando está en celo, con las de un hombre con relaciones sentimentales con varias mujeres. En el estrato medio no se presentó la segunda connotación que esta palabra tuvo en el estrato bajo.

Marica: Esta palabra, de acuerdo con la forma en que las estudiantes la usan tiene dos significados, el primero insulta la hombría del compañero al sugerir que es homosexual. Este significado surge a partir de establecer una comparación entre actitudes tomadas por un hombre con actitudes exclusivamente femeninas y denominarlas con el diminutivo del nombre María.

El segundo y más usado significado de esta palabra funciona como sinónimo de bobo e insulta la inteligencia; usualmente en este último significado la palabra va precedida de la apócope ‘tan’ que funciona como intensificador. Ej. Tan marica.

CAMBIO DE CONTENIDO

Relajado: El diccionario de la real academia española (DRAE) específica para Colombia y Panamá el siguiente significado “**3.** adj. *Col. y Pan.* Propenso a tomar las cosas por su lado

burlesco y chistoso”²⁰; a pesar de esto, durante los ejercicios de conversación quedó claro que para las estudiantes, el significado de la palabra es sinónimo del adjetivo “tranquilo”. El DRAE también registra como primer significado “1. adj. Que no produce tensión o no supone mucho esfuerzo”. Este significado pasa de acuerdo al contexto en el que las estudiantes usaron la palabra a significar una característica de la persona que hace referencia a los estudiantes que no muestran reacciones y actitudes ariosas o agresivas contra sus compañeras.

Gas: Esta interjección fue utilizada para expresar desagrado por un hombre con respecto a su aspecto físico. Usualmente es una interjección utilizada para expresar asco por cosas putrefactas o malolientes.

Guache: El uso que las estudiantes le dan a esta palabra permite concluir que el significado compartido por el grupo de compañeras del salón de clase, hace referencia a aquellos estudiantes de conductas groseras y agresivas, tanto físicas como verbales. El significado de este adjetivo coincide con el registrado por la RAE: *guache*. (*Del quechua huaccha, pobre*). 1. com. Despectivo. Coloquial. Colombia y Venezuela. Persona ruin y canalla. Utilizado también como adjetivo.²¹

²⁰ Tomado de http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=relajado 10/05/2012 – 8:00 pm

²¹ Tomado de <http://lema.rae.es/drae/?val=guache> 10/05/2012 – 8:17 pm

DIVISIÓN EN CAMPOS SEMÁNTICOS
TABLA N°9

ADJETIVOS DE BELLEZA			
Adjetivos positivos	Adjetivos neutrales	Adjetivos negativos	Interjección
LINDO	NORMAL	FEO	¡GAS!
HERMOSO		HORRIBLE	
PAPACITO			
DIVINO			

Se puede observar, gracias a la división en campos semánticos, que las estudiantes de estrato medio se caracterizan por la poca creación léxica con respecto a los adjetivos de belleza. Estas estudiantes utilizan adjetivos del registro estándar con excepción del adjetivo “papacito”, que es de uso general en esta región.

Es factible deducir que para las jóvenes de este estrato, este factor social no es un aspecto al que se le preste mucha atención ya que es posible considerar la poca creación de léxico y la falta de variedad de adjetivos como un reflejo de la falta de motivación y atención de las hablantes por este aspecto.

TABLA N°10

ADJETIVOS DE ACTITUDES		
Adjetivos positivos	Adjetivos Neutros	Adjetivos Negativos
EDUCADO	EXTROVERTIDO	BRUSCO
RESPETUOSO	INTROVERTIDO	GUACHE
TIERNO		
RELAJADO		

En este campo semántico las estudiantes reflejan la relevancia que le dan a las actitudes respetuosas o groseras de sus compañeros al presentar creación léxica tanto en adjetivos positivos como negativos. El adjetivo “Relajado” sufre una resemantización para significar una característica positiva y la palabra “Guache” cumple con la función de ser una palabra de sonido evocador para el significado al que se refieren las estudiantes.

TABLA N°11

ADJETIVOS REFERENTES A LA INTELIGENCIA	
Adjetivo Positivo	Adjetivos Negativos
INTELIGENTE	BOBO ESTÚPIDO
INTERESANTE	IDIOTA MARICA IMBÉCIL

Las estudiantes en este campo semántico presentan dos adjetivos positivos que hacen referencia a la inteligencia, pertenecientes al registro estándar; se registra creación léxica en los adjetivos negativos con la palabra “Marica”.

La cantidad y frecuencia de uso de adjetivos para insultar la inteligencia dan a entender que las estudiantes prestan una atención especial a este aspecto, la falta de creación léxica demuestra que para las estudiantes los adjetivos del registro estándar son suficientemente evocadores para insultar, en relación con este aspecto.

TABLA N° 12

ATRIBUTOS ENGLOBANTES	
TÉRMINOS POSITIVOS	ADJETIVOS INSULTANTES
BUEN AMIGO	HIJUEPUTA
BUENA PERSONA	MALPARIDO
	PERRO
	RIDÍCULO

Los términos positivos funcionan como sinónimos entre sí, las estudiantes hacen referencia a las mismas características para explicar el significado de estos términos en el contexto en el que se estaban usando.²²

Los adjetivos insultantes muestran tres aspectos que las estudiantes buscan rebajar al utilizar estos términos, los dos primeros adjetivos “Hijueputa”, “Malparido” intentan menospreciar el origen del nacimiento de esa persona, “Perro”, condena las actitudes de infidelidad, el adjetivo “Ridículo” pone en duda la seriedad del compañero a quien se refieren.

Las estudiantes del estrato cuatro se caracterizaron en las entrevistas y ejercicios de conversación, por el uso de las siguientes interjecciones:

²² Los términos englobantes positivos y los aspectos que estos resaltan, serán explicados de manera más amplia en el análisis bajo el concepto de generolecto.

DESCRIPCIÓN DE INTERJECCIONES

INTERJECCIONES PROPIAS

Interjecciones Expresivas

¡Uf!: La interjección se utilizó para expresar gusto y admiración. Ej. ¡ufff, me encanta!

¡Uy!: Esta interjección fue usada como precedente de expresiones de admiración y desagrado. Ej. ¡Uy, dios mío!, ¡Uy, gas!

¡Gas!: Esta interjección fue utilizada para expresar desagrado por un hombre con respecto a su aspecto físico.

CONTRASTES Y SIMILITUDES DE LÉXICO UTILIZADO POR LAS ESTUDIANTES

DE ESTRATOS BAJO Y MEDIO

TABLA N°13

ADJETIVOS DE BELLEZA COMPARTIDOS		
Adjetivos positivos	Adjetivos neutros	Adjetivos negativos
LINDO HERMOSO DIVINO PAPACITO	NORMAL	FEO

TABLA N°14

ADJETIVOS DE BELLEZA CONTRASTANTES			
Adjetivos positivos		Adjetivos negativos	
Estratos uno y dos	Estrato cuatro	Estratos uno y dos	Estrato cuatro
AGUANTA (verbo) PELUCHE SUAVE			HORRIBLE

Se observa que las estudiantes de estrato bajo comparten con las estudiantes de estrato medio todos los adjetivos positivos que estas últimas utilizan para halagar el aspecto físico de los hombres, pero que las estudiantes de estrato bajo tienen una mayor cantidad de adjetivos en este campo semántico que las diferencian de las estudiantes de estrato medio.

Ya que durante la investigación se tuvo acceso en primera instancia a la recolección del corpus con las estudiantes de estratos uno y dos, se presentó la oportunidad de preguntar a las estudiantes de estrato medio por el significado de los adjetivos “Peluche”, “Suave”, el

verbo “aguanta” y su frecuencia de uso en su discurso para de esa forma comprobar si el significado que había comprendido y registrado era compartido por mujeres jóvenes de otros estratos.

El adjetivo “peluche” para las estudiantes de estrato medio tiene el mismo significado que las estudiantes de estrato bajo explicaron, pero la frecuencia de uso para ellas es casi nula ya que no consideraban el adjetivo una palabra adecuada de uso cotidiano, las estudiantes explicaban que era necesario una situación de broma para que la usaran.

La mayoría de las estudiantes de estrato medio conocían la palabra “suave” pero su significado lo explicaron basadas en el uso que sus compañeros hacen de esta. Las estudiantes explicaron “mis amigos cuando dicen suave en una mujer es porque está buena, o sea, está suave”, difiriendo así del uso que las estudiantes de estrato bajo hacen de esta palabra, también explicaron que no tenía una frecuencia en su habla por las mismas razones que la palabra “peluche”.

Para la palabra “aguanta” las estudiantes registraron el mismo significado que las estudiantes de estrato bajo y aunque en las encuestas se registró su uso, esta no clasificó debido a su baja frecuencia en este estrato, contrastando así con la frecuencia de uso en los estratos uno y dos.

El adjetivo “horrible” tuvo una mayor frecuencia en el estrato medio pero también se presentó en el estrato bajo con el mismo significado y uso pero no con una alta frecuencia.

TABLA N°15

ADJETIVOS COMPARTIDOS PARA VALORAR LAS ACTITUDES	
Adjetivos Positivos	Adjetivos Negativos
TIERNO	

TABLA N°16

ADJETIVOS CONTRASTANTES PARA VALORAR LAS ACTITUDES			
Adjetivos positivos		Adjetivos negativos	
Estratos uno y dos	Estrato cuatro	Estratos uno y dos	Estrato cuatro
CARIÑOSO COMPRENSIVO	EDUCADO	CANSÓN	BRUSCO
	RESPECTUOSO	GROSERO	GUACHE
		ODIOSO	
		PATÁN	
		PELIÓN	

Las estudiantes tuvieron en este campo semántico un solo adjetivo positivo compartido por ambos estratos, el cuadro anterior muestra claramente que las estudiantes de estratos uno y dos se diferencian de las jóvenes de estrato cuatro debido a su mayor creación léxica en los adjetivos negativos.

Cabe anotar que los adjetivos negativos “brusco”, “guache”, utilizados por las jóvenes de estrato medio, hacen referencia o se pueden considerar sinónimos de los adjetivos “grosero”, “patán”, así a pesar de la diferencia léxica, la referencia semántica es compartida.

TABLA N°17

ADJETIVOS COMPARTIDOS REFERENTES A LA INTELIGENCIA	
Adjetivos Positivos	Adjetivos Negativos
INTELIGENTE	BOBO
	ESTÚPIDO
	IDIOTA
	IMBÉCIL

TABLA N°18

ADJETIVOS CONTRASTANTES REFERENTES A LA INTELIGENCIA			
Adjetivos Positivos		Adjetivos Negativos	
ESTRATOS UNO Y DOS	ESTRATO	ESTRATOS UNO Y DOS	ESTRATO
	CUATRO		CUATRO
	INTERESANTE	BABOSO	

De nuevo las jóvenes de estrato bajo contrastan con el estrato medio al presentar en los adjetivos negativos una creación léxica con la palabra “Baboso” creada a partir de la metáfora. Se debe anotar que los cuadros anteriores sobre los adjetivos referentes a la inteligencia permiten observar una mayor cantidad de adjetivos negativos compartidos por ambos estratos que adjetivos contrastantes. Los adjetivos compartidos pertenecen todos al registro estándar del habla. Este resultado es un comprobante de la inclinación de las mujeres de los estratos uno, dos y cuatro por este registro.

TABLA N°19

INTERJECCIONES COMPARTIDAS
GAS
¡UF!

TABLA N°20

INTERJECCIONES CONTRASTANTES	
ESTRATOS UNO Y DOS	ESTRATO CUATRO
¡OF!	¡UY!
¡AY!	

Las interjecciones compartidas en ambos estratos son de las más usadas del corpus recogido y se utilizaron de la misma forma en ambos estratos. En este caso los contrastes ¡uy! y ¡ay!

no son excluyentes, es decir, se presentó en el estrato bajo una tendencia a utilizar la interjección ¡ay! Lo que da como resultado la conformación del contraste, la misma situación se presentó en el estrato medio. La interjección ¡Of! Solo se presentó en el estrato bajo de forma que resulta también como un uso diferenciador de estratos.

Lenguaje soez y estándar, comprobación de la hipótesis sociolingüística

Para este análisis se unieron los adjetivos utilizados para insultar la inteligencia, el aspecto físico y los términos insultantes englobantes.

El léxico utilizado por las estudiantes para insultar a sus compañeros muestra tanto en las instituciones de estratos bajos como en la institución de estrato medio un apego a las normas lingüísticas. En general no se presentan muchas novedades en el léxico y por el contrario se encuentran entre los insultos más utilizados palabras que se encuentran en el diccionario de la Real Academia.

En las instituciones de **estrato bajo**, de un total de diez palabras escogidas como frecuentes en el habla de las estudiantes utilizadas para insultar, seis pertenecen a un registro estándar y solo cuatro presentan novedades léxicas:

TABLA N°21

INSULTOS ESTRATOS 1 Y 2
ASQUEROSO
BABOSO
BOBO
ESTUPIDO
FEO
GAS
IDIOTA
IMBÉCIL
MALPARIDO
PERRO

Se presentaron en esta institución situaciones en las que las estudiantes hacían precisiones como: “E: - *¿Pero de grosería que uno mantenga repitiendo o que uno diga cuando uno tiene rabia? No voy a decir... Pues depende, porque si tengo mucha rabia y si es un hombre... Ay, yo digo muchas. No porque es muy fea*”. La estudiante se niega a decir la palabra pero acepta que dice muchas groserías. Casos como este se presentaron al inicio de la investigación con varias estudiantes que en segundas entrevistas se sintieron en confianza para detallar las palabras utilizadas.

De acuerdo con el resultado del cuadro y a las valoraciones a las palabras soeces como feas, es posible interpretar que aunque existe una relación con las palabras soeces, esta no se da en el habla cotidiana ya que las consideran feas.

En la institución *de estrato medio* la situación no difiere en ningún aspecto. Siete de doce palabras escogidas como frecuentes en el habla de las estudiantes utilizadas para insultar pueden ser clasificadas como pertenecientes al lenguaje estándar.

TABLA N°21

INSULTOS <i>ESTRATO 4</i>
BOBO
ESTÚPIDO
FEO
GAS
HIJUEPUTA
HORRIBLE
IDIOTA
IMBÉCIL
MALPARIDO
MARICA
PERRO
RIDÍCULO

De igual forma se presentó en esta institución una relación importante con palabras soeces, pero estas no clasifican como palabras que se utilicen en el habla cotidiana y requieren una situación extraordinaria para ser utilizadas.

Puedo así concluir que las estudiantes tienen un comportamiento lingüístico consecuente con las afirmaciones que la sociolingüística plantea para las mujeres, se comprueba también en las entrevistas con las estudiantes que las mujeres utilizan el vocabulario soez y que este no es propio de los hombres, aunque no es algo cotidiano en ellas, lo cual puede explicar por qué se asocia este vocabulario al habla de los hombres más que al de las mujeres.

La anterior comprobación permite afirmar que las características que han sido asignadas al habla de las mujeres en investigaciones fuera de nuestro país y contexto se aplican y encajan con el habla registrada de las jóvenes.

ANÁLISIS BAJO EL CONCEPTO DE GENEROLECTO

Para el análisis se buscará en las entrevistas y actividades de conversación las frases y los aspectos evaluados más reiterados por las estudiantes de sus compañeros que logran ser explicados al enmarcarse en las características del generolecto femenino.

ANÁLISIS BAJO EL CONCEPTO DE GENEROLECTO ESTRATO UNO Y DOS

Durante las entrevistas las estudiantes de estratos uno y dos se caracterizaron por centrar su atención en los aspectos negativos y positivos de sus compañeros con lo referente a las formas de relacionarse con ellas.

1. Formas irrespetuosas de relacionarse con ellas.

Adjetivos Negativos reiteradamente resaltados:

“Cansón”

“Grosero”

“Patán”

“Pelión”

Las estudiantes explican al utilizar estas palabras:

“él habla mucho, es muy gritón” para explicar que es cansón.

“él a mí me hostiga mucho” para explicar que es cansón.

“odioso con las mujeres” para explicar que son groseros.

“hay veces, la grita más feo” para explicar que es patán.

“se enoja por todo” para explicar que es pelión.

Adjetivos positivos resaltados:

“Es bien”.

“Buena persona”.

“*Comprensivo*” Explican el ser comprensivo como alguien paciente, de buena comunicación con ellas, y que “no se enoja por todo”.

Las estudiantes dan a entender cada vez que utilizan las palabras “*buena persona*” o utilizan las palabras “*es bien*”, que para que sus compañeros sean valorados con estos términos deben tener actitudes cooperativas “*él es servicial*” y si tiene actitudes altivas o irrespetuosas, “*humillativo*” u “*odioso con las mujeres*” entonces deja de ser buena persona, se implica también el respeto en estos adjetivos cuando ellas explican “*a mí no me ha tratado mal*”.

Se revela de la importancia que las estudiantes le dan al trato cortés o descortés que reciben de sus compañeros la siguiente categoría del generolecto femenino.

Concepción del objetivo central de la comunicación:

Entablar y mantener relaciones personales

Aunque es lógico que las estudiantes desapruében el irrespeto, esta categoría se refleja cuando se encuentra que en las dos instituciones de estrato bajo el ser comprensivo es una de las características más resaltadas, esta característica significa no enojarse fácilmente, lo cual se puede interpretar como el eco de la relevancia que ellas le dan a la comunicación que mantenga las buenas relaciones personales.

De igual forma, se encuentra el reflejo de esta categoría en el uso que las estudiantes hacen de palabras como patán, cansón y pelión para referirse a compañeros que no tienen una comunicación cordial con ellas, demostrando así la importancia que tiene para ellas la comunicación cordial entre pares.

ANÁLISIS BAJO EL CONCEPTO DE GENEROLECTO ESTRATO CUATRO

Las estudiantes del colegio de estrato cuatro a la hora de hablar de sus compañeros se caracterizaron por enfocarse en tres aspectos:

1. La forma respetuosa o irrespetuosa de relacionarse con ellas:

Adjetivos negativos reiterados:

“Brusco”.

“Guache”.

Cuando las estudiantes utilizan estos adjetivos explican en las entrevistas de forma repetitiva y con distintos compañeros:

“Se pasa de las palabras”.

“Brusco para hablar”.

“Él puede herirte y ya”.

“Poco cordial”.

“Él quiere como imponerse serio”.

De esta misma forma se resalta el trato respetuoso con ellas.

Adjetivos Positivos reiterados:

“Educado”.

“Respetuoso”.

Cada vez que las estudiantes hablan de este aspecto, se explican resaltando:

“Él nunca lanza una expresión fea ante una niña...”.

“Así él sea chistoso, no deja de ser serio, como amable”.

“¡No!, Él es respetuoso”.

“A pesar de lo que es, nunca te habla duro”.

Resaltan también cada vez que discutían esto temas los hábitos en la comunicación de sus compañeros:

“Él te escucha, y uno pero mira que tal cosa y no y él, sí cierto...”.

“Él es relajado (...) yo le decía Juan David tiene que hacer esto y esto y esto y yo hablaba como una lora y él... sí....”.

2. Las actitudes de cooperación de sus compañeros:

“Buena persona”.

“Buen amigo”.

Los anteriores términos son entre ellos sinónimos, se refieren ambos a actitudes desinteresadas de ayuda con sus compañeras y compañeros. Estos se evidencian cuando ellas explican en las entrevistas, luego de mencionar estas valoraciones:

“Él hace sus ejercicios de matemática y él deja de hacer los de él por ayudarle a uno”

“Vos hablás con él y él te ayuda”

“Si tú lo buscas, él te va a ayudar”

3. Cualidades reiteradamente resaltadas de sus compañeros:

“Inteligente”

“Interesante”

Las estudiantes explican:

“Él muy es inteligente pero no es de las personas que alardean”

“a mí me gusta mucho que un man hable, que tenga cosas buenas para decir”

Con lo anterior, se pueden vislumbrar las siguientes dos características del generolecto femenino en las valoraciones hechas por las estudiantes:

Concepción del objetivo central de la comunicación:

Entablar y mantener relaciones personales.

El hecho de que las estudiantes valoren el hábito de escuchar y hablar en las conversaciones de manera atenta e interpretar esto como educación y respeto, se puede interpretar como la evidencia de esta característica correspondiente al generolecto femenino pues al valorar estos hábitos se valora el buen sostenimiento de las relaciones personales. Las estudiantes de igual forma valoran la cordialidad con la que son tratadas y de manera entusiasta desapruaban las maneras irrespetuosas que pueden ser utilizadas por sus compañeros y aunque desaprobar el irrespeto puede parecer lógico, el valorar el ser brusco o cuidadoso con las palabras para referirse a ellas refleja de igual modo la importancia que ellas le dan a la comunicación cuidadosa para mantener las relaciones interpersonales.

Orientación dominante en las relaciones interpersonales:

Horizontalidad, simetría.

Cuando las estudiantes definen a sus compañeros como buenos amigos o buenas personas valorando principalmente las actitudes de colaboración, valoran la posibilidad de contar con sus compañeros sin el riesgo de rechazo ante un requerimiento, reflejan la orientación horizontal con la que manejan sus relaciones interpersonales ya que aunque se admira la inteligencia, se califica de interesantes a quienes consideran cultos, lo cual puede ser explicado por el contexto en el que conviven, se admira en la misma medida las actitudes de aquellos que demuestran ser accesibles, así ellas demuestran fijar su atención no en la posición de quién sabe más que sus compañeros sino quién en las relaciones interpersonales no impone actitudes altivas.

COMPARACIÓN DE LA VALORACIÓN QUE HACEN LAS ESTUDIANTES DE ESTRATOS DISTINTOS

Las estudiantes de la institución de estrato cuatro describen de manera detallada las actitudes que aprecian en sus compañeros. La inteligencia y el conocimiento de temas académicos que algunos de sus compañeros poseen se resaltaron de manera importante por parte de estas estudiantes de lo cual se puede deducir que esta cualidad de la vida académica es significativa en la cotidianidad del salón de clase de este estrato. De acuerdo con lo dicho por las jóvenes, lo que ellas consideran falta de respeto con el uso de palabras fuertes o formas descorteses para dirigirse a ellas son situaciones de la vida cotidiana a las que están expuestas en la convivencia con sus compañeros.

Los defectos que mencionaban las estudiantes de estrato uno y dos se referían al irrespeto con el que podían dirigirse sus compañeros a ellas o a sus actitudes agresivas, lo cual tienen en común con las estudiantes del estrato cuatro, así se puede ver que las estudiantes de ambos estratos se ven expuestas a lo que ellas consideran agresiones verbales en su convivencia en el salón de clase.

Las estudiantes de las instituciones de estrato uno y dos se caracterizaron por valorar las actitudes de colaboración, respeto y educación con términos que en este trabajo se clasificaron en la categoría ‘términos englobantes’, los que ellas en las entrevistas debían explicar para ser comprendidos. Estas actitudes valoradas por las estudiantes de los estratos bajos, son las mismas actitudes valoradas por las estudiantes de estrato medio.

Las estudiantes de estrato bajo utilizaron más palabras para describir las actitudes negativas de sus compañeros que las actitudes positivas, por el contrario las estudiantes de estrato cuatro utilizaron más palabras para describir las cualidades que para señalar los defectos de sus compañeros.

Los aspectos resaltados y criticados por las jóvenes de los estratos involucrados en la investigación coinciden de forma que concuerdan en el reflejo de una de las categorías del generolecto femenino.

VALORES SOCIALES DETERMINADOS PARA LOS HOMBRES, QUE SE REFLEJAN EN EL LÉXICO UTILIZADO PARA HALAGAR E INSULTAR

En el siguiente cuadro se encuentran los valores sociales compartidos por los estratos involucrados que el análisis permite registrar.

En la primera columna se encuentran los adjetivos englobantes, en la segunda columna se especifican los valores implicados en los adjetivos de la primera columna y en la tercera columna se detalla el léxico usado por las estudiantes que reflejan estos valores, Incluyo los insultos ya que como se mencionó anteriormente, los insultos son la negación de los valores que se esperan de una persona.

VALORES SOCIALES DETERMINADOS PARA LOS HOMBRES, QUE SE REFLEJAN EN EL LÉXICO UTILIZADO PARA HALAGAR E INSULTAR

TABLA N°22

Características determinadas para los hombres	Valores Sociales Implicados	Palabras que los reflejan
• Fiel	Compromiso →	Perro
	Seriedad →	Ridículo
➤ Aplomado	Respeto →	Guache
		Respetuoso
		Patán
	Tolerancia →	Pelión
		Comprensivo
➤ Prudente	Cortesía →	Brusco
		Grosero
		Cansón
		Educado
➤ Colaborador	Cooperación →	Buen amigo ²³
		Buena Persona
		Es bien
➤ Inteligente		Inteligente
		Bobo
		Estúpido
		Imbécil

²³ Las estudiantes en el análisis bajo el concepto de generolecto se referían a sus compañeros utilizando estos términos en la medida que tuviesen actitudes de cooperación.

Con la anterior tabla se concluye esta investigación, ya que con esta se llega a la obtención del último objetivo que la presente monografía se proponía alcanzar. Este objetivo final buscaba presentar un panorama general de los valores sociales establecidos para los hombres que fuera posible identificar en el lenguaje utilizado por las jóvenes de ambos estratos a través del análisis basado en el concepto de generolecto.

Cada uno de los objetivos anteriores a este, fueron alcanzados y condujeron al logro del objetivo general de la investigación que pretendía principalmente ser una fuente descriptiva del vocabulario mayormente utilizado por las jóvenes para halagar e insultar a los hombres. Asimismo esta investigación logró utilizar el concepto de generolecto como herramienta de análisis. El haber alcanzado este objetivo tiene también como un objetivo implícito el incentivar la investigación en el ramo de los estudios de género desde la perspectiva del lenguaje ya que como lo demuestra esta investigación y las anteriores presentadas como antecedentes, es posible a través de esta clase de investigaciones, monitorear y hacer aportes importantes a los cambios sociales y al conocimiento del papel desempeñado por la mujer en la sociedad.

CONCLUSIONES

Los objetivos planteados al inicio de la presente investigación lograron ser alcanzados de forma completa. Se logró obtener el corpus de palabras que se planteó recoger y gracias a los análisis gramaticales y semánticos se consiguió describir la muestra del léxico recogido. Se demostraron las tendencias diferenciadoras de uso de palabras insultantes y halagadoras por parte de cada estrato social como también sus recursos para la creación léxica.

Se registró un uso remarcable de las interjecciones en todos los estratos implicados en este estudio e igualmente se observó el proceso de cambio de significado que está sufriendo la palabra “suave”.

Se demostró un apego por parte de las mujeres de los estratos participantes de este estudio al registro estándar del habla lo que resulta interesante si tenemos en cuenta que el generolecto y los estudios que plantean este apego de las mujeres al registro estándar vienen de los años ochenta.

El análisis bajo el concepto de generolecto del léxico que utilizaron las jóvenes participantes de este trabajo para halagar e insultar a los hombres permitió llegar a la tabla final que muestra los valores sociales que ellas determinan para sus compañeros de convivencia. Se encontró que todas las estudiantes de los estratos participantes reflejaban en el léxico recogido, los mismos valores sociales para los hombres aunque variaban las tendencias de uso de algunas palabras.

El análisis bajo este concepto también permitió identificar dinámicas de convivencia agresivas en el salón de clase por parte de los hombres hacia las mujeres en los tres colegios implicados. Esto se identificó debido a que todas las estudiantes resaltaron en las entrevistas y en su léxico para halagar cómo algunos hombres cuidan la manera para dirigirse a ellas y cómo la mayoría de sus compañeros no lo hacen. Es importante mencionar que debido a que la investigación solo se centra en el léxico de las mujeres, no se hizo posible saber qué clase de palabras utilizan los hombres en los tratos que ellas consideran corteses, respetuosos o cuidados, dejando así una cuestión muy importante sin precisar y abierta al estudio pues si la comunicación considerada cortés incluye palabras como mami, mamita, o princesa, esta clase de palabras como lo afirma Castellanos “tienden a ubicar a la interlocutora en un nivel

inferior, y por lo general van acompañadas de la tendencia a hacer caso omiso de lo que ella diga.” (Castellanos, Gabriela, 2010), Teniendo en cuenta esto y recordando el potencial que la herramienta del lenguaje tiene para dominar, se puede concluir que las investigaciones que aporten a la descripción de los discursos femeninos y masculinos en nuestro contexto no solo permitirán conocer nuestras particularidades discursivas en tiempos de evolución del papel desempeñado en la sociedad por la mujer sino que también aportarán a mostrar el camino para lograr cambios de fondo a favor de la equidad de género en ámbitos tan importantes como el laboral y cotidianos como la convivencia de los y las estudiantes en los planteles educativos.

Haber comprobado que efectivamente las jóvenes estudiantes de ambos estratos, medio y bajo, reflejan en su léxico una de las más importantes características del generolecto femenino, que establece que quienes utilizan este generolecto tienen como objetivo principal en la comunicación el mantener las relaciones personales, conlleva a reflexionar sobre las implicaciones que el tener consciencia de este tipo de características del habla considerada femenina pueden tener en la educación de las jóvenes ya que daría la oportunidad a las estudiantes de evaluar los rasgos del habla femenina desde bases teóricas precisas y objetivas. En una cultura machista, la característica mencionada puede ser calificada como débil al buscar consenso y cuidar de su interlocutor. Lo anterior permite concluir que tener acceso a esta clase de conceptos como el generolecto femenino, las características que posee nuestro discurso, conceptos importantes como la misoginia y el androcentrismo, permitiría en las mujeres estudiantes una evolución real hacia la igualdad de género ya que de lo contrario solo podrán reproducir y aceptar los estereotipos para futuras generaciones con posibles particularidades distintivas pero creados y evaluados bajo los parámetros del androcentrismo.

Referencias Bibliográficas

- Areiza Londoño, Rafael; Cisneros Estupiñán, Mireya; Tabares Idárraga Luis Enrique. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. (primera Ed.) Bogotá: Ecoe ediciones.
- A.R.Fernández, S. Hervás, V. Báez. (1984). *Introducción a la semántica* (cuarta ed.). España: Ediciones Cátedra.
- Bolaño, Sara. (1982). *Introducción a la Teoría y Practica de la Sociolingüística*.(primera ed.) Mexico:Trillas
- Bolaños Muñoz , Lucy Mar. (2006). *La Formación del Profesorado Desde la Perspectiva de Género*.(primera ed.) Cail: Universidad Santiago de Cali.
- Butler, Judith. (2007). *El género en disputa*. Barcelona: Paidos.
- Caicedo Heiman, Max. (1988). *Sociolingüística, elementos teóricos y metodológicos*. Cali: Universida del Valle.
- Cárdenas, Rosalba y Faustino, Carmen, *Manual de investigación en el aula*. (s.f.)
- Castellanos, Gabriela. (2010). *Decimos, Hacemos, Somos Identidades de Género y Sexualidad*. (primera ed.) Cali: Universidad del Valle.
- Coates, Jennifer. (2009). *Mujeres, hombres y lenguaje. Un acercamiento sociolingüístico a las diferencias de género* . México: Fondo de cultura económica.

Damjanowa, Ludmila. (1993). *Particularidades del lenguaje femenino y masculino en Español*. Bulgaria: Sofia Press-infocontact.

Day A., Robert. (1990) *Cómo escribir y publicar trabajos científicos*. Washington,DC: Editorial de la organización panamericana de la salud.

Diaz Cotacio, María Eugénia. (2008) *Construcción discursiva de la identidad femenina a partir de textos eróticos publicados en la revista Soho y Cosmopolitan* [recurso electrónico] Tesis no publicada.Universidad del Valle, Cali, Colombia.

Guapache Zuluaga, Dayron; Ruales Alvarez Ruben Dario. (2000) Análisis semántico-gramatical de términos de tratamiento informal entre jóvenes varones de básica secundaria en dos colegios de Cali.
Tesis no publicada. Universidad del Valle, Cali, Colombia.

Eco, Umberto. (1978). *La Estructura Ausente*. España : Lumen.

Hernández G. Fernando, Alvarez H.Luis Eduardo. (1995). *Comunicación Oral y Escrita*. Colombia: Universidad del Quindio.

Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. España: Ediciones Cátedra.

Little, John James. (1983). *La Estratificación Social*. España : Alianza Editorial.

López García, Ángel y Morant Marco, Ricardo. (1991). *Gramática Femenina*. España: Cátedra.

Montes Giraldo, José Joaquín. (1983). *Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Motta, Nancy. (1995). *Enfoque de género en el litoral pacífico Colombiano*. Santiago de Cali : Facultad de Humanidades .

Olave, Paul Alexander; Duque Javier. (2005) *Un análisis en el campo semántico y gramatical de expresiones empleadas por los jóvenes del grado octavo de dos colegios del sur de la ciudad de Cali para referirse a las mujeres*. Tesis de pregrado no publicada. Universidad del Valle, Cali, Colombia.

Rodriguez Manzano, Libardo Andrés. (2005). El graffiti escrito en los baños de la Universidad del Valle: un análisis de la interacción comunicativa y las diferencias temáticas de género. Tesis de pregrado no publicada. Universidad del Valle, Cali, Colombia.

Solarte Muñoz, Maiber Yulieth. (2004). Análisis léxico semántico con perspectiva de género del lenguaje utilizado por estudiantes de 11o grado para referirse a las mujeres. Tesis de pregrado no publicada. Universidad del Valle, Cali, Colombia.

Tannen, Deborah. (1991). *Tú no me entiendes*. Buenos Aires: Javier Vergara Editor s.a.

Referencias Electrónicas

- Adriana Mitkova. (2007) El léxico juvenil Por Áreas Temáticas. Bulgaria: Universidad de Sofía “San Clemente de Ojrid”
<http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/158/131>
- Elena Fabiana Pitkowski. (2010) La entrevista sociolingüística y su valor como método de investigación. Monografía presentada a la facultad de artes y ciencias para la obtención de grado de maestría en estudios hispánicos. Universidad de Montreal
https://papyrus.bib.umontreal.ca/jspui/bitstream/1866/4075/2/Pitkowski_Elena_F_2010_memoire.pdf
- Camilo Sémbler R. (2006) Estratificación social y clases sociales. Una revisión analítica de los sectores medios. Santiago de Chile. Publicaciones de las Naciones Unidas
http://www.eclac.cl/publicaciones/xml/6/27586/sps125_lcl2637.pdf
- Estratificación en SPD. pdf. Tomado de
www.dane.gov.co/files/geoestadistica/Estratificacion_en_SPD.pdf (22 abril 2012
Hora: 11:00 p.m.)
- Iraide Ibarretxe-Antuñano (2000) Volumen Monográfico. ¿Es la Metáfora el Único Proceso que Interviene en el Cambio Semántico? Universidad de Edimburgo.
- Joan W. Scott, G. (Dec., 1986). A Useful Category of Historical Analysis (*The American Historical Review*, Vol. 91, No. 5. (Dec., 1986), pp. 1053-1075.). *The American Historical Review*, Vol. 91, No. 5., 1053-1075. <http://links.jstor.org/sici?sici=0002-8762%28198612%2991%3A5%3C1053%3AGAUCOH%3E2.0.CO%3B2-Z>
- Preguntas Frecuentes Estratificación pdf. Tomado de
http://www.dane.gov.co/files/geoestadistica/Preguntas_frecuentes_estratificacion.pdf
(22 abril 2012 Hora: 11:00 p.m.)
- Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición.
<http://lema.rae.es/drae/>
- Robin Lakoff. *Language in Society*, Vol. 2, No. 1 (Apr., 1973), pp. 45-80 Published by: Cambridge University Press Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/4166707>

ANEXOS

15.2. ENTREVISTAS

15.3. ENCUESTAS

Entrevistas preliminares de la investigación.

Se proponen temas de conversación que impliquen recordar emociones ya que esto desinhibe a las participantes. El objetivo es recoger en primera instancia, palabras en contexto informal.

Nº de estudiantes: 7

Edades: 15, 16, 17

Viviana = V, Estudiante = E

Institución A: Estrato 1

V: Creo que ahí está grabando.

E: Bueno, hágale.

V: ¿No lo grabamos?

E: No, mentiras, sí. ¡Ay! Mentiras

V: ¿Quién vota por grabarlo? ¿Quién vota por no grabarlo?

E: Jimena, apóyeme. ¿Sí? ¡Ay! ¿Sí pillá?

V: Listo O.K

E: ¿Cuál es el visaje que no pueda grabar? Esas bobadas

E: Montañera

V: No lo vamos a grabar.

No está grabando

V: Entonces. ¿Cómo te llamas?

E: ¿Yo? Sandra. Sandra Viviana.

V: ¿Cuántos años tienes?

E: 17

V: ¿Tu?

E: Carolina.

V: ¿Y Cuántos años tienes?

E: 15

E: Jimena.

V: ¿Cuántos años tienes?

E: 17

E: Lady 16

E: Daniela 16

E: Lady 16

V: Lady 16 tu. Entre vos y tú ¿Cuál de esas dos palabras usas más?

E: Vos

V: Me va a tocar escribirlo porque...

E: En vez de grabarlo se van a poner ahí a escribirlo

V: Listo, entonces Lady usa más el vos

V: ¿Tu?

E: Vos

V: ¿Tu nombre es?

E: Daniela

E: Vos, listo

V: ¿Tú de dónde eres?

E: De Popayán, pero estudio aquí, entonces da igual.

V: Estephania y Jimena usan las dos y acá Carolina también las dos.

V: ¿Cuál es la palabra que más usa tu mejor amiga? O sus compañeras más cercanas.

E: Groserías.

V: No, pero dímelo

E: No mentiras. Yo no sé

V: Tenemos dos minutos para pensar como qué palabra usa más...

E: Valurdo

E: Mi doña aquí Valurdo

E: Valurdo

E: Te requiero mucho

V: ¿Te requiero mucho? Bueno, vale.

V: ¿Qué significa valurdo?

V: Valurdo. Dímelo como en una oración

E: yo no sé

E: por ejemplo, Valurdo que no me acompaño

V: ¿Cómo malo? ¿Siempre es malo?

E: Sí

E: Sino que no puedo decir la palabra. Como mala gente.

V: No, pero la idea es que digan las palabras.

E: Bueno, tan chimbo.

E: Perra

V: Dímelo en una oración y así entiendo más

V: Por ejemplo: qu'hubo, perra

E: Pero en recocha

E: No es como de insultar, no

E: A veces

E: ¡Yo no! ¡Yo no!

E: Con cariño, perrita

E: Las mías son ¿y qué pasa? Y Pana

E: Pero grosería

V: ¿Pero eso es como el saludo?

E: No es como de ¡y qué pasa! Y de saludo qu'hubo pana, hola pana.

V: ¿Quiénes usan pana?

E: Aquí todas usamos marica

E: ¿Pero de grosería que uno mantenga repitiendo o que uno diga cuando uno tiene rabia?

No voy a decir.

E: Pues depende, porque si tengo mucha rabia y si es un hombre... Yo digo muchas. No, porque es muy fea.

E: Sapa, O.K.

E: Su puta madre.

E: - O.K.

E: - Ella le preguntó que si usted conocía esas peladitas de allá arriba y usted dijo quién va a conocer ese poco de perras.

V: Hablemos sobre casos de brujería de los que hayas oído o vivido

E: Agua y ...

E: Pues usted se pone a jugar con unos palitos ahí

E: Y pues experiencia que la otra vez se paró una muñeca con los ojos rojos.

E: Pues yo...

E: Pues uno nada más que para, para que el novio, lo que sea se enamore de usted en una bebida echarle de su periodo. Pues yo escuché eso, Carolina.

V: Hablemos de un accidente o de una enfermedad larga.

E: ¿Pero Accidente, Accidente o que uno se hizo?

V: ¿Ay, ese es el timbre para descanso?

E: Cuente su cosa y nos vamos

E: La más dolorosa que una vez me caí y se me vio el huesito y ya y me dolió mucho.

E: No pues yo estaba re-pequeñita y esta era la ventana ¿no? Entonces yo por chismosear por la ventana yo no alcanzaba y entonces ¡pu! me caí

E: Por coger un animal yo no sé...

E: Por andar con una botella de gaseosa me cogieron puntos...

E: En un viaje a Bogotá de venida el bus se salió de la carretera.

V: ¿Y sufriste heridas?

E: Pues tenía morados por todas partes. Susto, pánico

V: ¿Y te fracturaste?

E: No.

E: Y pues no lo he podido superar porque todo el mundo me lo recuerda.

E: Yo acababa de llegar, usted apenas me contó hoy

E: Uno llega al salón y ella ya le está contando a todo el mundo

E: Y me quedó el labio como un negro

E: ¡Ah! Y que mi hermanito se salió y como a las dos horas me acordé y a él no le pasó nada

Entrevistas preliminares de la investigación a hombres.

Viviana = V, Estudiante = E

Nº de estudiantes: 4

Edades: 15, 16, 17,

Institución A: Estrato 1

V: Entre Voz y tú ¿Cuál de esas dos palabras usas más?

E: Vos.

E: Usted.

E: Vos.

E: Vos.

V: ¿Cuál es la palabra que más usa tu mejor amigo?

E: Parce.

E: Háblamelo viejo.

E: Viejo.

E: Marica.

E: Socio.

V: ¿Cuál es tu grosería favorita?

E: Pirobo.

E: Perro.

E: Marica.

E: Malparido.

E: Gonorrea.

E: No, mentira, yo no digo groserías

E: Esta gonorrea.

V: Hablemos sobre casos de brujería de los que hayas oído o vivido

V: Este no me funcionó mucho con las niñas

E: Esta es una brujería (Hace una seña formando un seis con los dedos)

V: Tres seis.

V: ¿Porque es una brujería?

E: Bueno, la que yo he escuchado es la de echarle sal a la puerta pa' que no entren las brujas.

E: ¿Sandra no le dijo? Ella sabe todo eso.

E: Ella es emo.

E: Ellos se cortan las venas.

E: ¿Qué dices de los emos?

E: ¡ah! que se cortan

E: y hacen cosas como cortarse y echarle sangre a la cruz por bobadas.

E: Se toman la sangre.

E: ¡Uy! Marica.

V: ¿Ustedes no han vivido nada de eso?

E: Pues la otra vez una bruja supuestamente se subió al techo a mí me despertó pero yo no sé, yo no vi nada.

E: ¡Ay sí! A mí también me pasó eso una vez. Yo estaba acostado y yo sentí que algo me presionaba re-duro en la espalda y yo no me podía parar ¡ve! y cuando entró mi hermanito a la pieza ya me puede levantar.

E: Lo iban a violar. (Risas)

E: pero ¡uy! Yo no vi a nadie.

E: La pereza me estaba carcomiendo ¿No? (Risas)

V: Cuéntame un accidente o acerca de una enfermedad por la que hayas pasado y haya sido dolorosa o larga.

E: yo me tomé un veneno.

E: por eso casi no habla.

V: ¿y tú? Cuéntame una de tus caídas.

E: ¿Vos si has pillado la bajada que queda por ahí por la paz? La tercera, que es la más parada de ahí, me tiré re-duro en bicicleta y no alcance a coger la curva y cuando venía...

E: ¿Usted no fue que se cayó en la loma?

E: ¡En la loma que usted se cayó!

E: Seguro había una hembra por allá y ¡uy! salió rodando

E: Se a travesó una piedra y...

V: ¿te paso algo grave?

E: Me pele todo esto.

E: ¡Uy! A mí una vez me pasó eso. Yo iba sin camisa

E: Yo me limé todo esto.

E: Iba en chancas y en toda la curva había balastro y me caí.

E: En una cicla metí el pie en la parte trasera y ¡ñin!

E: El papá le dijo "no vaya a meter el pie en la llanta ahí" y él fue y la metió.

E: ¡Cuándo ran! ¡Marica!

E: ¡Uy créalas!

Primera Entrevista de la Investigación. Enfoque de género definido

Institución A: estrato: 1

Nº de estudiantes: 6

Estudiantes de edades entre los 16 y 17 años

Septiembre, jueves 22 2011

Entrevista No. 1

Primer rastreo de palabras utilizadas para referirse a los hombres.

Viviana = V

Estudiante = E

V: Definamos a los hombres. ¿Cómo los caracterizarían?

E: Chuchas.

E: Perros.

E: Posesivos.

E: Egoístas.

E: Mentirosos.

E: Machistas.

Cuando hay algún famoso que es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: Papacito.

E: Lindo.

E: ¡Of!

E: Peluche.

V: Cuando hay algún famoso que **no** es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: Cayo.

¿Qué palabras usan para insultar a un hombre?

E: Marica.

E: Perro.

E: Pirobo.

E: Gonorrea.

E: Guevón.

E: Idiota.

E: Hijueputa.

E: Patán.

Institución B: estrato 2

Nº de estudiantes: 8

Edades: 15 -17

Septiembre martes 27 2011

Entrevista No. 1

Primer rastreo de palabras utilizadas para referirse a los hombres.

Viviana = V

Estudiante = E

V: Definamos a los hombres. ¿Cómo los caracterizarían?

E: Machistas.

E: Perros.

E: Babosos.

E: Idiotas.

E: Convencidos.

E: Controladores.

E: Prepotente.

E: Cariñosos.

E: Groseros.

E: Atento.

E: Iluso.

V: Cuando hay algún famoso que es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: Rico.

E: Papacito.

E: Papacito rico.

E: Lindo.

E: Hermoso.

Cuando hay algún famoso que **no** es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: gas.

E: no pasa nada.

E: Asco.

E: Feo.

V: ¿Qué palabras usan para insultar a un hombre?

E: Asqueroso.

E: Ridículo.

E: Malparido.

Primera Entrevista de la Investigación. Enfoque de género definido

Institución C: estrato: 4

Estudiantes de edades entre los 15 y 18 años

No. De estudiantes: 17

Octubre 18 del 2011

Entrevista No. 1

Primer rastreo de palabras utilizadas para referirse a los hombres.

Viviana = V

Estudiante = E

V: Definamos a los hombres. ¿Cómo los caracterizarían?

E: Alegres	E: Habladores
E: Amigables	E: Inmaduros
E: Amorosos	E: Infieles
E: Arrechos	E: Intolerante
E: Agresivos	E: Irrespetuoso
E: Atrevidos	E: Imprudentes
E: Buenos amigos	E: Inculto
E: Bullosos	E: Interesados
E: Creídos	E: Lideres
E: Bobos	E: Machista
E: Cansones	E: Morrongos
E: Cariñosos	E: Morboso
E: Celosos	E: Mentirosos
E: Chantajistas	E: Perros
E: Chistosos	E: Patanes
E: Chismosos	E: Peliones
E: Confianzudos	E: Perezosos
E: Con mala memoria	E: Piensan mucho en sexo (<i>no encontraban la palabra para esto</i>)
E: Comprensivos	E: Posesivos
E: Coquetos	E: Prepotentes
E: Creídos	E: Orgullosos
E: Depravados	E: Relajados
E: Descomplicados	E: Reservados
E: Descuidados	E: Rumberos
E: Desconsiderados	E: Sexy's
E: Detallistas	E: Tiernos
E: Desatento	E: Trabajadores
E: Desaciados	E: Vagos
E: Estúpidos	E: Vanidosos
E: Fumadores	E: Grosero
E: Feos	
E: Generosos	

V: Cuando hay algún famoso que es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: Esta muy bueno	E: Me lo como a besos
E: Esta lindo	E: Todo rico papi
E: Esta rico	E: Ummm
E: ¡Uff! me encanta	E: Ay dios mio
E: Papacito	E: Esa cosota
E: Guapo	E: Lindo
E: Esta bueno	E: Hermoso
E: Aguanta	

V: Cuando hay algún famoso que **no** es físicamente atractivo ustedes qué palabras usan para referirse a él.

E: No... No se mira.
 E: Da igual... no interesa.
 E: Ese moscorroffio.
 E: Cara de asco.
 E: Eso tan feo.
 E: ahí le pago.
 E: gas.
 E: Uy gas.
 E: Ese marica tan feo.
 E: qué asco.
 E: ¡iug!
 E: Está hueso.
 E: Está mope.

V: ¿Qué palabras usan para insultar a un hombre?

E: Pato	E: Cabrón
E: Madure	E: Comete tu mierda
E: Estúpido	E: Decile a tu perro que te culeé
E: Bobo	E: Cobarde
E: Ridículo	E: Estúpido
E: Imbécil	E: Inmadura
E: Malparido	E: Caga sangre
E: Gran guevoón	E: Decile a tu madre que te culeé
E: Catre hijueputa	E: Metete el dedo al culo
E: Idiota	E: Perro
E: Sapo hijuepueta	E: Gonorrea
E: Mariquita	E: Tonto
E: Poca cosa	E: Guache
E: Maldito	

ENCUESTAS
Encuesta para las mujeres luego de la primera entrevista
Planteles educativos: A, B, C.

Universidad del valle
Escuela de ciencias del lenguaje
Encuesta No 1

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras ha usado para halagar a un hombre

Papi _____
Peluche _____
Lindo _____
Inteligente _____
Papacito _____

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras ha usado para insultar a un hombre

Estúpido _____
Pendejo _____
Guevón _____
Marica _____
Perro _____
Pirobo _____
Gonorrea _____
Idiota _____
Hijueputa _____
Machista _____

En su vida cotidiana, en una escala de 1 a 10. indique el grado de frecuencia con la que usa las siguientes palabras.

1: indica menor grado de frecuencia de uso

10: indica mayor grado de frecuencia.

Halagar		Insultar	
Papi	_____	Estúpido	_____
Peluche	_____	Pendejo	_____
Lindo	_____	Guevón	_____
Inteligente	_____	Marica	_____
Papacito	_____	Perro	_____
		Pirobo	_____
		Gonorrea	_____
		Idiota	_____
		Hijueputa	_____
		Machista	_____

Si las palabras que más usas para halagar e insultar a un hombre no se encuentran en la lista por favor añádelas. Gracias por tus respuestas_____

Encuesta Dirigida solo a los hombres

Universidad del valle

Escuela de ciencias del lenguaje

Instituciones A-B

Encuesta No 1

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras has oído que tus compañeras del salón de clase hayan usado para halagarte a ti a algún otro hombre.

Papi _____
Peluche _____
Lindo _____
Inteligente _____
Papacito _____

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras has oído que tus compañeras de colegio hayan usado para insultarte a ti o a algún otro hombre.

Estúpido _____
Pendejo _____
Guevón _____
Marica _____
Perro _____
Pirobo _____
Gonorrea _____
Idiota _____
Hijueputa _____
Machista _____

En su vida cotidiana, en una escala de 1 a 10. indique el grado de frecuencia con el que ha oído a las mujeres usar las siguientes palabras.

1: indica una frecuencia de uso casi nulo.

10: indica un grado de frecuencia muy cotidiano.

Halagar		Insultar	
Papi	_____	Estúpido	_____
Peluche	_____	Pendejo	_____
Lindo	_____	Guevón	_____
Inteligente	_____	Marica	_____
Papacito	_____	Perro	_____
Divino	_____	Pirobo	_____
		Gonorrea	_____
		Idiota	_____
		Hijueputa	_____
		Machista	_____
		Asqueroso	_____

Si hay alguna palabra que has oído frecuentemente que las mujeres usen para halagar e insultar a un hombre que no se encuentre en la lista, por favor añádelas. Gracias por tus Respuestas.

Encuesta Dirigida solo a los hombres

Universidad del valle

Escuela de ciencias del lenguaje

Institución C

Encuesta No 1

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras has oído que tus compañeras del salón de clase hayan usado para halagarte a ti a algún otro compañero.

Papi	_____
Peluche	_____
Lindo	_____
Inteligente	_____
Papacito	_____
Hermoso	_____
Divino	_____
Bonito	_____
Atractivo	_____
Caballeroso	_____
Simpático	_____
Noble	_____

Marque con una X cuáles de las siguientes palabras ha oído que sus compañeras de colegio hayan usado para insultarte a ti o a algún otro hombre.

Pato	_____
Idiota	_____
Bobo	_____
Tonto	_____
Estúpido	_____
Ridículo	_____
Imbécil	_____
Poca cosa	_____
Guache	_____
Malparido	_____
Hijuepueta	_____
Sapo	_____
Mariquita	_____
Maldito	_____
Cabrón	_____
Gonorrea	_____
Perro	_____

En su vida cotidiana, en una escala de 1 a 10. Indique el grado de frecuencia con el que ha oído a las mujeres usar las siguientes palabras.

1: indica una frecuencia de uso casi nulo.

10: indica un grado de frecuencia muy cotidiano

Halagar		Insultar	
Papi	_____	Pato	_____
Peluche	_____	Idiota	_____
Lindo	_____	Bobo	_____
Inteligente	_____	Tonto	_____
Papacito	_____	Estúpido	_____
Hermoso	_____	Ridículo	_____
Divino	_____	Imbécil	_____
Bonito	_____	Poca cosa	_____
Caballeroso	_____	Guache	_____
Simpático	_____	Malparido	_____
Noble	_____	Hijuepueta	_____
		Sapo	_____
		Mariquita	_____
		Maldito	_____
		Cabrón	_____
		Gonorrea	_____
		Perro	_____

Si hay alguna palabra que haya oído frecuentemente que las mujeres usen para halagar e insultar a un hombre que no se encuentre en la lista, por favor añádalas.

Gracias por sus respuestas.

Palabras Utilizadas En Los Ejercicios. Instituciones A-B

Institución Educativa A

Estrato: 1

Nº de estudiantes: 6

Edades: 15 – 16

El ejercicio consistió en presentar a las estudiantes fotos de hombres famosos y escuchar sus comentarios acerca de ellos.

E: Un peligro

E: Re feo

E: ¡No! **Papacito**

E: **Gas**

E: Lindo

E: **Tan feo**

E: Gas

El segundo ejercicio consistió en preguntarles los nombres de los compañeros de clase y una vez hecho esto les pedía a cada una el nombre de un hombre sin importar de donde lo conociera o que las compañeras lo conocieran.

Después se mencionaba cada nombre y ellas opinaban sobre el compañero.

Estiven: Buena persona, está bueno, tímido, comprensivo, inteligente.

Harol: Cansón, habla mucho, gritón, patán, servicial, humillativo, hay veces, a veces la trata más mal.

Marvin: Es bien, relajado, incumplido, chusco, simpático, guapo, lindo.

Camilo: rata, ratero, odioso con las mujeres, él a pesar de todo es respetuoso, feo, suave, suave.

Miguel: Cansón, recochero, guache, odioso, grosero, Feo, feo por dentro y feo por fuera.

Alejandro: Él es bien, pero cuando está en banda es mal, Suave

Johan: ¡ay no ese niño lo amo! Tierno, todo lo bueno, es más lindo, re hermoso, perfecto.

Rafael: ¡Of! Bello, tierno, respetuoso, crack, es un niño perfecto, ¡ay me derrito!, sincero.

Sebastián: Es Guache, re grosero, lindo.

Diego: Re lindo, Buena persona.

Estiven: ¡of! Está re buenísimo, cariñoso, tímido, perro, sencillo, tan hermoso.

Profesores:

Oscar: Compresivo, él es como un papá.

Eduardo: Sarcástico, Grosero, Vulgar para hablar, Feo, gas.

Toledo: Recochoero, feo, feito pa' que no se oiga feo pa' que no suene tan feo.

Leónidas: una nota, guapo, maso (+ -) normal.

Wilson: Re bien, Buena persona, Feo, feito.

Institución Educativa B

Estrato: 2

Nº de estudiantes: 10

Edades entre los 16-17

El ejercicio consistió en presentar a las estudiantes fotos de hombres famosos y escuchar sus comentarios acerca de ellos.

E: Se ve feito

E: ¡Of!

E: ¡uy!

E: ¡Nooo!

E: ¡**Tan feo que se ve!**

E: ¡**Papacito!**

E: ¡Tan lindo!

E: ¡Tan lindo!

E: Él es pinta

E: Él es lindo

E: **Gas**

E: **Gas**

E: Guacale

E: Montón

E: Horrible

E: Tan feo

El segundo ejercicio consistió en preguntarles los nombres de los compañeros de clase y una vez hecho esto les pedía a cada una el nombre de un hombre sin importar de donde lo conociera o que las compañeras lo conocieran.

Después se mencionaba cada nombre y ellas opinaban sobre el compañero

Estiven B.: Loco, terrible, cansón, grosero, es bien, normal, lindo.

Estiven C: Mujeriego, es bien, buen amigo, inteligente, no pasa nada.

Andrés O: Buena persona, aniñado, inteligente, aguanta.

Mario: Bobo, morrongo, dormido, feo, gas.

William: Cansoncísimo, grosero, normal, feo, normal.

Camilo: Vanidoso, pelión, buena persona, feo, normal.

Alexis: feo, raro, picado a loco, reservado, normal, feo.

Elber: feo, es bien, noble.

Jairo: Cariñoso, incumplido, lindo, papacito.

Carlito: Hermoso, tierno, compresivo, atento, inteligente, pelioncito.

Sebastián: Divino, esta bueno, re picado a chimba, patán, grosero.

Estiven: Lindo, compresivo, Pelión, inteligente, enojón.

Alexander: buena persona, comprensivo, esta bueno, orgulloso.

Gustavo: Inteligente, chévere, bien cariñoso, tierno, atento, lindo, perro.

Profesores:

Hamilton: Está muy bueno, tiene unas nalgotas, rico, ojos hermosos.

Cristián: Chévere, buena persona, suave, normal.

Vaca: Incomprensivo, cansón, buena persona, feo, viejo, inteligente, gracioso.

El tercer ejercicio se trataba de escribir en papelitos nombres de hombres que podían ser famosos o compañeros del salón y pegárselo a una compañera en la frente. Cada una tenía que hacer preguntas a sus compañeras para saber a quién tenían.

En las conversaciones que se producían encontré que usaron las siguientes palabras.

Institución Educativa A	Institución Educativa B
Ese jediondo	Blanquito
Lindo	muy papacito
Re lindo	Es lindo
Está re bueno	Papacito
Aguanta	Divino
Tan lindo	Hermoso
Un gordito lindo	Papacito
Feito	re lindo
Es hermoso	
Hermoso	

Palabras Utilizadas En Los Ejercicios. Institución C

Institución C

Estrato: 4

Nº de estudiantes: 10

Edades entre los 15-17 años

27 Oct 2011

Nota: Para este ejercicio sólo una de las niñas no era criada en Cali.

El ejercicio consistió en presentar a las estudiantes fotos de hombres famosos y escuchar sus comentarios acerca de ellos.

E: No me gusta.

E: Está bien.

E: Horrible.

E: Hermoso.

E: Lindo.

E: Chévere.

E: Tierno.

E: Él es muy buen amigo. (tono irónico)

E: Papacito.

E: Ridículo.

E: Lo máximo.

E: Es feo.

E: Lindo.

E: Horrible.

E: Putrefacto.

E: Papacito.

E: Asqueroso.

E: Divino.

E: Convencidos.

E: Gas.

E: Horrible.

E: Divertido.

E: Horrible.

E: ¡Me encanta

El tercer ejercicio consistía en escribir en papelitos nombres de hombres que podrían ser famosos o compañeros del salón y pegárselo a una compañera en la frente. Cada una tenía que hacer preguntas a sus compañeras para saber a quién tenían pegado en la frente.

En las conversaciones que se producían encontré que usaron las siguientes palabras.

Joven
Adulto
Musculoso
Papacito
Lindo
Imundo

Institución C

Estrato: 4

Nº De estudiantes: 6

Edades: 15-17

21 Octubre 2011

Nota: Ninguna de las estudiantes era criada en Cali. Todas llevaban entre 2 y 3 años en la ciudad.

Este ejercicio consistió en pedir el nombre de los compañeros de clase más el nombre de algún hombre del que las estudiantes quisieran hablar. Una vez hecho esto les pedí la opinión que ellas tenían de cada compañero.

Marcio: Noble, educado, tierno, colaborador, bonito, inocente.

Christian: Zoes, Precoz, Burdo, normal.

Camilo: Caballeroso, educado, inteligente, paciente, tranquilo, sociable, lindo.

Sebastián: Amable, rudo, tierno, relajado, atractivo, cara bonita.

Esteban: colaborador, buena persona, inmaduro, inteligente, brusco, normal.

Mateo: Divertido, chistoso, horrible, bonito, normal, llamativo, temperamental, tiene el porte.

Jair: Noble, caballeroso, alegre, chistoso, respetuoso, lindo, simpático.

Sebastián Chacón: Inteligente, tímido, educado, respetuoso, buen amigo.

David Lopera: Cariñoso, hostigante, meloso, brusco, es muy buena persona y es muy inteligente.

Sebastián Pastrana: Callado, introvertido, normal.

Juan David: Buena persona, es muy introvertido, brusco, puede herirte, muy niño, relajado, inteligente, modesto, bonito.

David G.: Común, guache, es bien, relajado, simpático.

Felipe V: Buen amigo, sensible, loco, dulce, normal.

Miguel: Cansón, centrado, respetuoso, lindo, simpático.

Tomás: Respetuoso, interesante, loco, extrovertido, educado.

Beto: Caballeroso, carácter fuerte, estudioso al cien, trabajador, no es egoísta, muy noble, explosivo, amoroso, me encanta.

Sergio: hermoso, papacito, se cuida mucho, incondicional conmigo, prevenido, celoso, creído, inteligente, maduro.

Juan David: Simpático, es temperamento fuerte, tiene valores, esa simpatía me gusta.

Brayan: Transparente, dulce, tierno, divino, interesante, divertido.

Juan Camilo: Humilde, tierno, incondicional, colaborador.